

15 TEMMUZ BAĞLAMINDA ALMAN BASINI

BİR METAFOR ANALİZİ

Dr. Öğr. Üyesi **Kemal Demir**



cizgi | e-Kitap
KİTAPÇI



**15 TEMMUZ BAĞLAMINDA
ALMAN BASINI
BİR METAFOR ANALİZİ**

Dr. Öğr. Üyesi Kemal Demir

Çizgi Kitabevi Yayınları
Araştırma İnceleme

Genel Yayın Yönetmeni
Mahmut Arlı

©Çizgi Kitabevi
Temmuz 2019




ISBN: 978-605-196-316-7
Yayıncı Sertifika No:17536

KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI
- Cataloging in Publication Data (CIP) -
15 TEMMUZ BAĞLAMINDA
ALMAN BASINI
BİR METAFOR ANALİZİ
Kemal Demir

Baskıya Hazırlık
Çizgi Kitabevi Yayınları
Tel: 0332 353 62 65- 66

ÇİZGİ KİTABEVİ

Sahibiata Mah. M. Muzaffer Cad. | Alemdar Mah. Çatalçeşme Sk.
No:41/1 - Meram/Konya | No:42/2 - Cağaloğlu/İstanbul
Tel: 0332 353 62 65 - 66 | Tel: 0212 514 82 93

www.cizgikitabevi.com
   / cizgikitabevi

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	5
GAZETELER HAKKINDA	9
ÇALIŞMANIN KURAMSAL BÖLÜMÜ.....	13
ÇALIŞMANINI AMPİRİK BÖLÜMÜ	19
ÇALIŞMANIN ANALİZ BÖLÜMÜ	20
DIE WELT 16 TEMMUZ 2016.....	20
DIE WELT 17 TEMMUZ 2016.....	32
DIE WELT 18 TEMMUZ 2016.....	33
DIE ZEIT 16 TEMMUZ 2016	40
DIE ZEIT 17 TEMMUZ 2016	49
DIE ZEIT 18 TEMMUZ 2016	59
SONUÇ.....	75
KAYNAKÇA.....	79
EK.....	81

Eşim Necla, Kızlarım Tuğba ve Mülkiye için...

Giriş

Günümüzde medya toplumu etkileyen ve yön veren en güçlü kurumlardan birisidir. Toplumları etkileyebilmek için yazılı ve görsel Metinler kullanılmaktadır. Her türlü metnin farklı işlevsellikleri bulunmaktadır, Bühler'e göre (1934) Metinler işlevsellik bakımından üçe ayrılır:

1. Bilgi aktarıcı İşlevi (Darstellungsfunktion). Örneğin: Haberler, Ders kitapları Alan yazıları Gerçek dünyadaki nesnel durum ve aralarındaki ilişkilerle ilgilidir. Bilgi aktarılır.

2. İfade İşlevi (Ausdruckfunktion). Yazarın duygularının ve düşüncelerinin dışı vurumuyla ilgilidir. Örneğin Mektup, şiirler gibi.

3. Yönlendirme İşlevi (Appelfunktion).Örnek Reklamlar, yorumlar, Başvurular v.s. Metnin alıcısını belli bir edime, tepkiye, davranışa yönlendirmeyi amaçlar.

Fakat bilinmesi gerekir ki her metnin bir amacı ve hedef kitlesi vardır. Bu hedef kitlesine göre metinler kullanılan dil, baskı şekli, sunum şekli olarak değişebilir. Bu çalışmada da Bühler'in daha çok yönlendirme işlevi ele alınacaktır, çünkü metinlerin tümü haber ile ilgili olup kamuoyunu belli bir konu hakkında yönlendirme yapmayı amaçlamaktadır. Yapılan bu inceleme'de hedef kitle olarak seçilen Alman toplumu yerine yani Alman gözlüğüyle bakmak yerine bu metinleri Türk gözlüğümüz ile irdeleyeceğiz. Bir Alman okuyucu için bir anlam ve olumsuzluk içermeyen bir metin için Türk okuyucu için olumsuz bir etkisi olabilir. Kısacası amaç Dabrowska'nın (1997) ifade ettiği şekilde nasıl bir steryotip oluşturulmaya çalışıldığını bulmak olacaktır.

Bu çalışmada Metin kavramının tanımını yaparsak eğer, algıladığımız her türlü soyut ve somut yapı birer metindir. Yani Metin zaman ve mekân içinde etkileşim içinde bulunduğumuz dünyadır. Bu çalışmamızda Metnin bir türünü ele alacağız yazılı metinleri. Matunano ve Varela'ya (1990) göre birey, bu metinlerden oluşan dünyasını, süreç içerisinde kendi anlamlandırmaktadır. Aslında birey veya insanoğlu kendi anlam dünyasını kendi inşa etmektedir. Glaserfeld (1997) bu tanımları radikal yapısalılık diye adlandırmaktadır. Böylece Birey yaptığı tercihler ile kendi gerçeğini oluşturuyor. Öyleyse İnsanoğlu çevresinde algıladığı resimleri zihinsel ve bedensel edindiği tecrübeler doğrultusunda anlamlandırıyor. Bu anlamlandırma bireyin bulunduğu coğrafi, sosyal, ailevi, eğitimsel ve iklimsel koşullara göre değişiyor. Tannen'in (1980) yaptığı çalışmada sessiz bir filmi iki farklı kültürden gelen üniversite öğrencilerine gösterip gördüklerini yorumlamalarını istemiştir. Amerikalı öğrencilerin gör-

düklerini daha nesnel yunanlı öğrenciler daha öznel yorumlamıştır. Bu çalışma şunu göstermiştir. Aynı olaya nesneye veya duruma bakıyoruz fakat aynı şekilde anlamlandırmıyoruz ve kavramsallaştırmıyoruz. Anlamlandırma veya kavramsallaştırma ile ilgili en tanınmış başka bir örnek Rosch'un (1975) Kar örneğidir. Eskimoların Kar için kırk farklı beyaz tanımının bulunduğudır. Bu örnekte de bilindiği üzere her toplumun hafızasında bulunduğu yukarıda sıraladığımız koşullar çerçevesinde bir Kavram için anlamsal boyutun en dış çeperinde kabul ettiği ve onayladığı ortak o kavrama dayalı anlam bulunmaktadır. Başka bir örneği ele alırsak "Ağaç" kavramının çağrıştırdığı Resim batı Anadolu da yaşayan biri için farklı, iç anadoluda yaşayan biri için farklı olabilir. Batı Anadolu'da daha çok çam ağacı doğada hâkim olduğu için bireylerde oluşacak resim daha çok çam olabilir. Orta anadoluda meşe ağacı doğada daha çok hâkim olduğu için çağrıştırmacı Resim Ağaç için meşedir. Ortak hafızada oluşturulmak istenen bir kavram için anlamlandırmalar yani resimler bu örneklerde olduğu gibi insanların buldukları çevre ve ortamlarına etkileyerek bilhassa sosyal, yazılı ve görsel medya üzerinden doğrudan oluşturulmaya çalışılmaktadır. Aynı zamanda bu resimler bilhassa duygu bağlamında hafızamızdan hatırlatırıp gözümüzün önüne getiriliyor, yani kelimelerin duygusal boyutu (Osgood, 1957). Bu çalışmada amacımız Alman medyasının 15 Temmuz hangi çağrışan ve anlamlandırılan resimler ile aktardığını metafor analiz yöntemi ile ortaya koymak olacaktır. Çünkü sunulan bütün metinler yani resimler metafor analiz yöntemi ile oluşturulmaya çalışılan gerçeği yansıtacaktır. Metafor analiz yöntemi ile yazılan ve söylenen kavram üzerinden toplumların ve

bireylerin anlam dünyasını çözümleyip oluşturdukları gerçeği ortaya koymak olacaktır. Bu bağlamda die Welt günlük yayınlanan gazetenin ve haftalık gazete olan die Zeit 16, 17, ve 18 Temmuz'daki internet sayfalarından Türkiye'deki darbe girişimi ile ilgili son dakika haberlerine yer vereceğiz ve inceleyeceğiz. Bunun sebebi ise anlık gelen bilgilerin nasıl aktarıldığını ortaya koymak ve yönlendirme işlevselliğın nasıl yapıldığını fark etmek olacaktır. Bu çalışmanın amacı iki farklı siyasi görüşe sahip olan iki Alman gazetesinin online son dakika haberlerinden Türkiye'deki Darbe ile ilgili düşüncelerini ortaya koymaktır. Bu çalışmayı yaparken nitel araştırma yöntemi olan metafor analiz yöntemini kullanacağız. Veri toplama şekli de nitel araştırma yöntemlerine uygun olarak doküman inceleme olacaktır.

Araştırma evrenimiz Almanya'da hem görsel yayın hem basılan, hem de internet üzerinden yayın yapan tüm medya araçlarıdır. Örneğın Bild gazetesinin basılan şekli, internet sayfası ve sosyal Medya sayfaları. Federal Almanya'da yaklaşık 92 adet hem basılı hem de internet portalı olan gazete bulunmaktadır. Bu gazeteleri üç gruba ayırabiliriz günlük ulusal, günlük yerel ve haftalık ulusal olarak.

Bu araştırma için Almanya'nın en önemli iki gazetesi olan Die Welt ve Die Zeit'in internet portallarını örneklem olarak seçtik. Die Welt ve Die Zeit gazetelerini seçmemizdeki amaç siyasi olarak iki farklı görüşü yansıtmalarıdır. Die Zeit daha çok muhafazakâr sağ eğilimli olup Die Welt sol eğilimlidir.

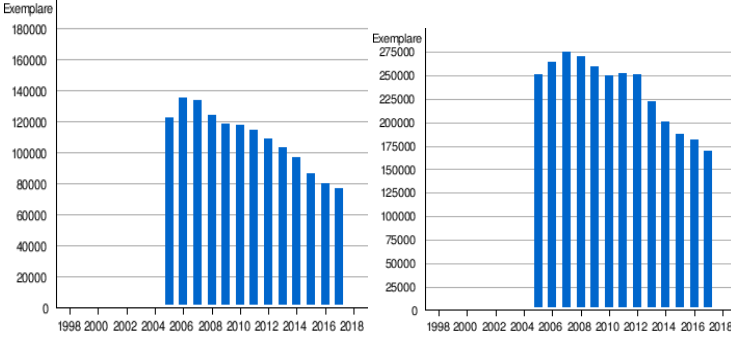
Böylece seçtiğimiz örneklem üzerinden daha geniş bir evreni tanımlayabileceğimizi düşünmekteyiz.

1. Gazeteler Hakkında Ön Bilgi

1.1. Die Welt gazetesi

Die Welt gazetesi 1946 yılında Almanya'nın Hamburg şehrinde yayın hayatına başlamıştır. Ulusal Alman günlük bir gazetedir. 1953 yılında Springer Basım evi tarafından satın alınmış günümüzde ise Haber ve Basım merkezi Berlin'dir. Aynı zamanda Die Welt gazetesi 130 ülkeye satılmaktadır (URL 1).

Abone sayısı (Die Welt) Satış sayısı (Die Welt)



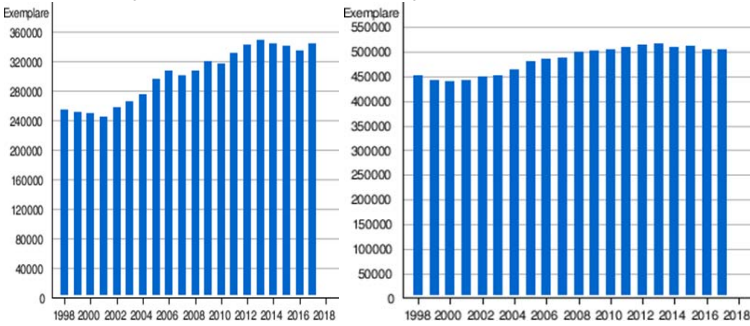
Abone ve Satış Grafiklerinde Die Welt gazetesinin abone ve satış sayılarına bakıldığında 2005 yılında bir çıkış başlamış fakat 2007 yılından itibaren düzenli bir düşüş gözlemlenmektedir. Satış Grafiğinde 2010 ile 2013 yılları arasında 250 bin seviyesinde kalmış tekrar 2014 yılında sert bir düşüş yaşamıştır.

1.2. Die Zeit gazetesi

Die Zeit gazetesi 1946 yılında Almanya'nın Hamburg şehrinde yayın hayatına başlamıştır.

Ulusal Alman haftalık bir gazetedir. 1996 yılında Georg von Holtzbrinck Basım evi tarafından satın alınmış günümüzde ise Hamburg'ta basılmaktadır (URL 2).

Abone sayısı (Die Zeit) Satış sayısı (Die Zeit)



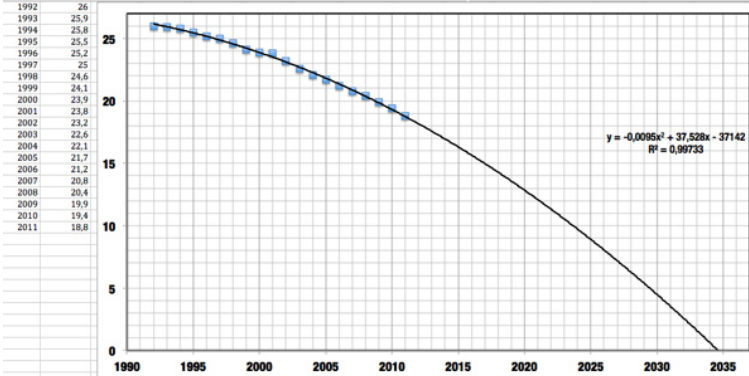
1.2.1 Die Zeit gazetesi Abone sayısı

Die Zeit gazetesinin abone sayısına baktığımızda 1998'den 2002 yılına kadar düzenli bir düşüş yaşanmış, 2003 yılından itibaren 2006 yılına kadar abone sayısında bir çıkış yakalanmıştır. 2007 ve 2008 bir düşüş 2009 bir çıkış, 2010 tekrar bir düşüş, 2011'den 2013 kadar düzenli bir çıkış yakalanmış, 2014'den sonra 2016 kadar bir düşüş yaşanmıştır. 2017'de bir çıkış kayıt edimiştir.

1.2.2 Die Zeit gazetesinin satışı

Die Zeit gazetesinin satış grafiğine baktığımız zaman 1997'den 2002 yılına kadar bir düşüş içinde daha sonra 2014 yılına kadar bir çıkış yapıyor. 2017 yılına kadar bir iki puan farkla aynı seviyede kalıyor.

1.3. Almanyadaki yazılı medyanın satış durumu Auflage Tageszeitung



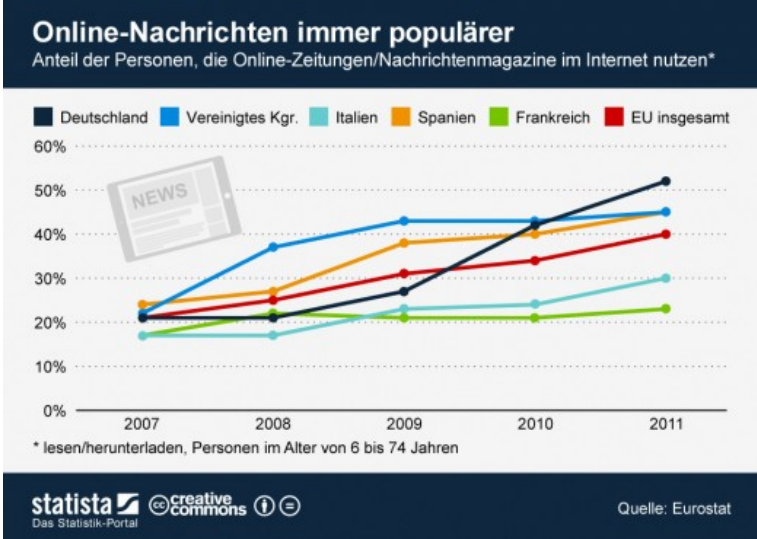
Quelle: BDZV/IWW – eigene Berechnungen Prof. Dr. Klaus Meier (polynomische Trendlinie mit Excel)
<http://journalistiklehrbuch.wordpress.com>

Genel olarak Almanya'daki gazete satışlarına bakıldığında büyük bir oranda gerileme görülmektedir.

1990 yıllarda 26 Milyon yıllık satış olduğu dönemden 2017 yılında 14.7 milyona kadar gerilemiştir

(URL 3).

Basılan gazete sayısındaki düşmenin en büyük etkeni olarak okuyucuların daha çok online üzerinden haber aldıkları ve gazete okudukları gerçeğidir.



Bu veriler arařtırmamızın alt yapısını oluřtururken iki gazetenin evrimii portalını seçmemizdeki en önemli sebebidir.

2. Çalışmanın Kuramsal Bölümü

Bilhassa beyin için geliştirilen yeni görüntüleme yöntemleri ile yapılan çalışmalar sonucunda ortaya çıkan veriler doğrultusunda yeni bir alana ihtiyaç duyulmuştur. Bu çalışmalara dayandırılarak insana yakın bir varlık inşaa etme araştırmaları bilişsel bilimler adı altında yeni bir multidisipliner alanın kurulmasına neden olmuştur. Bilişsel bilimlerin amacı multi disiplinler bir alan olarak insana en yakın insan eliyle üretilmiş bir varlık üretmek ve bilişsel düzeyde kendi kendine yeten algıladığı ve edindiği tecübeler ile yeni algoritmalar oluşturup karar verebilen bir yapay zekâ oluşturmaktır. Çünkü insana fayda sağlayacak vasıflı ve vasıfsız yapay zekâlara ihtiyaç vardır. Bu bağlamda Bilişsel bilimlerin bir alanı olan Bilişsel dil Bilimi ortaya çıkmıştır. Çünkü algılanan resimlerin anlamlarıdılamasında dil en önemli araçtır. Bilişsel Dil biliminin araştırma alanı yapay zekâ çalışmaları bünyesinde bu ürünün konuşma kavrama, anlama kara verme yani genel zihinsel kategoriler ile dil kategorilerinin tüm paydaşlarının içinde barındırdığı alanı kapsar. Bilişsel dil biliminin özelliği dil süreçlerinin hem nörolojik boyutunu hemde mental boyutunu içermesidir. Amacı dilsel bağlantılı zihinsel işlevselliğin nörolojik boyuttan mental boyuta geçişini açıklamaya çalışmaktır (Schwarz, 1992).

2.1. Yöntem Olarak Metaforanalizi

Bilişsel Dilbilimin araştırma yöntemi olan Metaforanalizi 1986 yılında Lakoff ve Johnson'un We live by Metaphors adlı eserinde tanımlanmıştır. İlk metaforlar bireyin çevresi ile yaptığı erken dönem senso-motorik

bedensel tecrübelerdir. Bu erken dönem metaforları Lakoff oryantasyon ve yön metaforu olarak adlandırmaktadır (1999).

“From a concept of point of view Primary metaphors are cross-domain mappings from a source domain (the sensorimotor domain) to a target domain (the domain of subjective experience) preserving inference and sometimes preserving lexical representation” (Lakoff, 1999, s. 58).

Birey’in bir bedeni var ve bu beden ile dik durarak hareket etmektedir. Bu hareket aşağı-yukarı oryantasyonunu veya yön değiştiren, sürekliliğini sağlayan ve başka bir şekilde de önceleyen bedenselmotorik sistem tarafından kontrol edilmektedir. Lakoff’a göre her metafor’un bedenselmotorik tecrübelerle dayanan kaynak durum (Source Domain) bulunmaktadır, bu kavramlar ile hedef durum (Target Domain) açıklamaktadır. Örneğin Kemal hasta metaforik ifadesinin kavramsal metaforu hastalık kötüdür. Eğer hastalık kötüdürü kavramsal metafor olarak ele alırsak bu metafor bir yapısal metafordur. Kaynak çıkış noktası hastalık yansıdığı hedef noktası ise kötüdür. Fakat bedenin yatay konumu hastalıktır kavramsal metaforu olursa o takdirde yön metaforuna eşdeğerdir. Kaynak çıkış noktası bedenin yatay konumu, hedef ise hastalıktır.

Dilsel ifadeleri bütünsel olarak irdelemek o kişinin veya toplumun düşünce tarzını davranış şeklini metafor analizi ile ortaya çıkarılabileceğini savunurlar. Lakoff’a göre metafor bir kelime bütünü değildir, bilakis bir kavramlar bütünüdür. Metaforlar kavramları anlaşılabilir hale getirmek için kullanılır.

Metafor kullanımını hiçbir özel beceri gerektirmez, genellikle gündelik hayat içinde bilinçli veya bilinçsiz bir şekilde kullanılır.

Metaforlar üçe ayrılır:

1. Varlıksal metafor
2. Yön metaforu
3. Yapısal metafor

Tabi bu üç metaforu açıklamadan önce kavramsal metaforun ne anlama geldiğini açıklamamız gerekir.

Kavramsal metaforlar varlık olarak insanın doğal bir ürünüdür. Biyolojik olarak determine edilmiş bir yapı ile pränatal dönemden başlayıp postnatal dönemde devam eden etrafındaki dünyayı anlama ve anlamlandırma çabası insanoğlunun zihninde bu hedef için kategoriler geliştirmiştir. Lakoff ve Johnson kavramsal metafor ile dilsel metaforu birbirinden ayırmıştır. Kavramsal metaforlar soyut fikirlerdir. Soyut fikirlerde somut öğelerle açıklanır. Bu bağlamda somut olarak edinilmiş tecrübe yani “kaynak” (source) ve bu kaynak ile “hedefteki”(target) soyut bir olguyu ifade etme şeklidir. Bunlar, örneğin “Vakit nakittir” bir kavramsal metafordur; Para somut bir öğe hedefin ise Zaman (target) soyut bir öğe olduğunu görebiliriz. Dilsel metaforlar bu soyut fikirleri dışa vuran dildeki ifadelerdir. Örneğin “Zamanını iyi değerlendirmelisin” sözü, “Vakit nakittir” kavramsal metaforunun dildeki ifadesidir.

Kavramsal metafor dildeki ifadelerden yola çıkarak analiz edilip oluşturulmaktadır. Bu dilsel ifadeler aynı zamanda dilsel metaforlardır. Bu metafor bir kültüre özgüdür, her kültürün kendi dillerinde yaşam, iklim ve

çoğrafi şartlara göre oluşturdıkları dilsel prototipleri bulunmaktadırlar (Kınsız; 2011).

Metaforlar kavramsal sistemimizin bir ürünüdür. Bu kavramsal sistemimiz edindiğimiz tecrübeler doğrultusunda anlamlandırmaya çalıştığımız dünyadır. Öyleyse duygularımız, düşüncelerimiz ve davranışlarımız edindiğimiz tecrübelerden oluştuğundan metaforları irdelerken duygu, düşünce ve davranış tahlil edebiliriz. Burada ifade ettiğimiz algı duygusal tutumumuzdur. Bir başlığa, kavrama, olaya, nesneye karşı takınılan tutumdur. Her kavramın bir duygusal boyutu vardır (Osgood, 1957).

2.1.1 Varlıksal Metaforlar

Varlıksal metaforlar soyut kavramların bir nesne gibi ifade edilmesidir.

Sabrım taşıta ifadesinde, sabır kavramının bir kase ve/veya bir kap nesnesi ile eşleştirildiği ve bunun dolduktan sonra taşma eylemini ifade etmektedir. Sınırlarım bozuldu ifadesi çalışan bir nesneyi ifade etmektedir ve bunun bozulması ile sınırlarım bozuldu dilsel ifadenin somutlaştırılmasıdır. Moralim bozuldu ifadesi çalışan bir nesneyi ifade etmektedir ve bunun bozulması ile moralim bozuldu dilsel ifadenin somutlaştırılmasıdır.

Tablo 1. Sabrım Taşıta (varlıksal Metafor)

Kavramsal Metafor	Beden bir Kaptır
Kaynak (Source Domain)	Beden
Hedef (Target Domain)	Sinirlenmek

2.1.2 Yön Metaforu

İnsanoğlu'nun zihinsel olarak ilk gelişimini tamamlayan yön metaforudur.

Kavramların birbiriyle mekânsal olarak ilişki içinde olduğu metafor türüdür. Pränatal düzeyde başlayan gelişimimiz bedenimizin dışındaki dünyayı deneyleriz. Bu düzeyler gelişim dönemlerinde farklılıklar gösterir. Örneğin: pränatal dönemde 20. haftadan sonra bebeğin anne sesine tepki vermesi, postnatal dönemde ağlama eyleminin bile anadilinin ses tonu düzeyinde olması veya yerçekimini ve uzaklıkları, derinlikleri, dengeyi ve simetriyi algılamamız gibi. Bütün bunlar imaj şemalarının zihnimizde belirlenmesini sağlar. İmaj şemalarının, soyut kavramları fiziksel deneyimlerimizle kavramayı sağlayan bir yapıdır. Bu işlem, büyük ölçüde aşağı-yukarı, içeri-dışarı, ön-arka gibi mekânsal yönelimlere bağlı olan yön metaforlarının kullanımı ile gerçekleşir.

Örneğin:

yatağa düştü: Bedensel tecrübe yatay konumda yatmak veya düşmek hastalanmak

iyileşti ayağa kalktı: Bedensel tecrübe dikey durumda yukarı doğru bulunmak ve iyi olmak.

Çağdaş metafor teorisine eleştirel bakıldığında tam olarak daha beyinde nörolojik yani fizyolojik etssel sinirsel düzeyden, mental düzeye yani kavramsal düzeye geçişin açıklanabilir olmadığı dönemde varsayımsal kalmasıdır. Bu eleştiriyi cevaplarırken de geştalt psikolojisine dayandırmalarıdır. Her bir parça tek başına bir anlam ifade etmez bütün görüntü bir anlamdır.

Örnek: Yön Metaforuna

Tablo 2. Er ist obenauf (yön metaforu)

Kavramsal Metafor	Dik durmak sağlıklıdır.
Kaynak (Source Domain)	Beden
Hedef (Target Domain)	Sağlık

2.1.3 Yapısal Metafor

Yapısal metaforlar bir metaforun diğer metafor ile birleşerek yeni bir metafor oluşturmasına denir.

Örneğin “Argümanda bulunmak savaştır” kavramsal metaforu, bir yön metaforu olan hareket etmek savunmaktır ve iki bir varlık metaforu olan iletişim kurmak bir hatır ile birleşmiştir. Ve yapısal metaforu oluşturmuşlardır. Diğer bir örnek zaman paradır aynı şekilde irdelenebilir.

3. Çalışmanın Ampirik Bölümü (Veri Toplama Alanı)

Bu gazetelerin internet portallarına ulaşım portalların arşivlerin den arama boşluğuna Türki Putsch yazıp çıkan haberleri inceleme yoluna gidilmiştir.

3.1. Die Welt Gazetesi

Die Welt çevrimiçi portalının 16.17.18 Temmuz 2016'daki Türkiye'deki darbe haberleri.

16 Temmuz günü 8 adet

17 Temmuz 1 adet

18 Temmuz günü ise 5 haber toplam 14 haber yapılmıştır.

3.2. Die Zeit Gazetesi

Die Zeit çevrimiçi portalının 16.17.18 Temmuz 2016'daki Türkiye'deki darbe haberleri.

16 Temmuz günü 9 adet

17 Temmuz 9 adet

18 Temmuz günü ise 13 haber toplam 31 haber yapılmıştır.

Verilerin Analizinde Bilişsel Dilbilim'in analiz yöntemi olan metafor analizi kullanılacaktır. Metafor analizi'nin kullanılması metinlerdeki içerikleri ve amaçlarını kültürel yapı içinde anlaşılabilir kılmasıdır.

4. Çalışmanın Analiz Bölümü (Metafor Analizi)

4.1. Die Welt (16 Temmuz)

4.1.1 "Putsch in der Türkei – Was wir wissen, was wir nicht wissen" (başlık)

Bu başlığı iki ye ayırmak gerekir. 1 Putsch in der Türkei, 2. Was wir wissen, was wir nicht wissen.

Tablo 1 "Putsch in der Türkei"

Varlık Metaforu	Devlet yıkılan bir bedendir	
Kaynak (Somut)	Beden	
Hedef (Soyut)	Devlet	
Amaçlanan Algı	negatif	

Tablo 2 "Was wir wissen, was wir nicht wissen"

Varlık Metaforu	Bilgi dolması gereken Kap	
Kaynak (Somut)	Beden Kap	
Hedef (Soyut)	Bilgi	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu haber beş alt başlıktan oluşuyor. Başlıkların dört tanesi soru cümlesi olup bir tanesi bildirim cümlesidir.

1. Wer kontrolliert das Land jetzt?

2. Wer steckt hinter dem Putschversuch?
3. Welche Verbindung hat Fethullah Gülen zum Putsch?
4. Wie viele Tote und Verletzte gibt es?
5. Das geschah in der Putsch-Nacht.

Tablo 3 “Wer kontrolliert das Land jetzt?”

Yapısal Metafor	Soru sormak güçtür.	
Kaynak (Somut)	Güç	
Hedef (Soyut)	Soru	
Amaçlanan Algı	negatif	

Diğer üç soruda bir güç gösterisi olarak düşünülebilir. Fakat beşinci başlık bir düz cümle olup içerisinde şöyle bir ifade geçmektedir.

Tablo 4 “Der islamisch-konservative Erdogan, dem Kritiker eine zunehmend autoritäre Politik vorwerfen, kündigte in der Nacht zu Samstag Härte gegen die Aufständischen an”.

Yapısal Metafor	Ezilmek ayaklanmaktır	
Kaynak (Somut)	ezilmek	
Hedef (Soyut)	ayaklanmak	
Amaçlanan Algı	negatif	

Putsch in der Türkei – Was wir wissen, was wir nicht wissen başlıklı haberde başlıklarını ve alt başlıkları ve içeriklerini metafor analizi ile irdelediğimizde şunu söyleyebiliriz. Bu makale başlığının ilk bölümü Türkiye’de darbe olduğunu Beden devlettir kavramsal metaforu ile, kesin tamamlanmış bir olay olarak görüldüğünü ifade etmektedir. Putschversuch kelimesi kullanılmamıştır. Fakat ikinci alt başlıkta Putschversuch birleşik kelimesi yani beden devlettir kavramsal metaforu ile kullanılmıştır. Makale başlığının ikinci kısmı ise darbe girişimi ile Türkiye’de yapılmaya çalışılan darbenin kimin tarafından yapıldığı şüphesi uyandırılmaya çalışılmaktadır. Çünkü Was wir wissen und nicht wissen diye metaforik ifade edilmiş olsaydı bildiklerimiz bilmediklerimiz diye ifade edebilirdik ve bir negatif yüklemde olmazdı. Fakat bizim bildiklerimiz ve bizim bilmediklerimiz hem wir öznesi ile şüphe ifadesini tamamlamış oluyor hem de soru cümlesi gibi gösterip güç ifadesi simgelenmeye çalışılmaktadır.

*Ayrıca metnin son bölümündeki “Das geschah in der Putsch-Nacht” alt başlığında kullanılan “Der islamisch-konservative Erdogan, dem Kritiker eine zunehmend autoritäre Politik vorwerfen, kündigte in der Nacht zu Samstag Härte gegen die Aufständischen an” cümlesi ile **Aufständische** ve **autoritär** isimleşmiş sıfat ile sıfatı kullanarak zulme karşı ayaklanıldığını ifade edilmek istenmiştir.* Bu Metin başlığı ve alt başlıkları ile bu darbeyi sorgulattırmaya hedeflemiş olup ve son bölümdeki cümlesi ile darbecilerin zulme karşı ayaklanan savaşçılar olduğu amaçlanmıştır. Bu cümlelerin Bilhassa son bölümde yazılması da ilginçtir. Aitckison’a (1997) göre okuduğumuz bir kelimenin, cüm-

lenin metnin ilk ve son bölümü akılda kalıcıdır. Böylece bu haberde amaçlanan algı negatiftir.

4.1.2 Der eigentliche Putsch beginnt jetzt erst“

16. Temmuz

1. Erdogan ruft Bevölkerung zum Widerstand auf
2. Soldaten, zurück in die Kaserne
3. Einen Panzer friedlich unter Kontrolle gebracht
4. Die Rechte vereint
5. Innere Eskalation erlebt einen neuen Höhepunkt

Makalenin başlığı “Der eigentliche Putsch beginnt jetzt erst” asıl şimdi Darbe başlıyor adlı makalede yukarıda görüldüğü üzere 5 tane alt başlık bulunmaktadır.

Tablo 5 “Der eigentliche Putsch beginnt jetzt erst”

Yapısal Metapher	Güç yalandır	
Kaynak (Somut)	Beden Güç	
Hedef (Soyut)	Yalan	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalenin başlığı, alt başlıkları ve içeriğinde yapılmaya çalışılan askeri darbenin yalan olduğunu ve asıl darbenin bunu kullanarak yapılacağını ifade etmektedir.

Metinden metaforik ifadeler:

1. Erdogan gibt den Imperator
2. Ein dilettantischer Putsch

3. Der versuchte Putsch, der offenbar von einer Gruppe von

Offizieren, wohl hauptsächlich aus der Luftwaffe, der Marine und der Gendarmerie,

begonnen hatte, ist abgewehrt.

4. Da scheint es, als könnte Erdogan tatsächlich die Macht verlieren

5. Sie wirken entschlossen, aber nicht aggressiv.

6. Soll das ein Staatsstreich sein?

Yukarda da belirtildiği üzere “der eigentliche Putsch beginnt erst jetzt” başlıklı metaforik ifadeki haberin amacının okuyucuyu darbenin bir kurgu olduğuna dair bir algı yaratmaya çalışmasıdır. Böylece amaçlanan algı negatiftir

4.1.3. “EU und sie USA stellen sich hinter Erdoğan”

16 Temmuz

Bu haber üç bölümden oluşmaktadır. Avrupa Birliği'nin, Amerika'nın ve Rusya'nın Türkiye'yi desteklemesi olarak görebiliriz.

Tablo 6 “EU und sie USA stellen sich hinter Erdoğan”

Oryantasyon Metaforu	Bedenin arkasında durmak destektir	
Kaynak (Somut)	Beden Devlet	
Hedef (Soyut)	destek	
Amaçlanan Algı	pozitif	

Metindeki Metaforik ifadeler:

1. Die Europäische Union und die USA verurteilen den Militärputschversuch und haben

Präsident Erdogan ihre Unterstützung angeboten.

2. Angesichts der dramatischen Entwicklung in der Türkei stellten sich die EU-Staaten am Samstag voll hinter „die demokratisch gewählte Regierung“ von Staatspräsident Recep Tayyip Erdogan.

3. Ein Militärputsch hat keinen Platz in der modernen Türkei.

4. Die Bundesregierung betone ihre „Unterstützung für die gewählte Regierung“, ergänzt er.

5. US-Präsident Barack Obama rief zur Unterstützung der demokratisch gewählten Regierung in der Türkei auf.

6. Russland ist ebenfalls besorgt über den Putschversuch in der Türkei. „Wir sind daran interessiert, dass die Vorgänge in der Türkei so schnell wie möglich auf legitime Weise enden und das Land zum Weg der Stabilität, Berechenbarkeit und Rechtsstaatlichkeit zurückkehrt“,

4.1.4. “Mindestens 60 Tote und über 1500 Festnahmen”

Bu haber altı alt bölümlen oluşmaktadır.

1. Dramatische Stunden in der Türkei: Militärs putschten gegen den türkischen Präsidenten Erdogan.

2. Erdogan ruft via Telefon-Übertragung zu Widerstand auf.

3. CNN-Türk zeitweise besetzt.

4. Generalstabschef Akar aus Händen der Putschisten befreit.

5. Mindestens 60 Tote und 750 Festnahmen.

6. Westen verlangt „schnelle Rückkehr“ zur verfassungsmäßigen Ordnung

Tablo 7 “Mindestens 60 Tote und über 1500 Festnahmen”

Yapısal metafor	Bilgi Kaptır Bedendir	
Kaynak (Somut)	Beden Kaptır	
Hedef (Soyut)	bilgi	
Amaçlanan Algı	pozitif	

Metindeki Metaforik ifadeler:

1. 60 Menschen ums Leben gekommen sein. 754 Militäranghörige seien festgenommen worden.

2. Hauptstadt Ankara seien bisher insgesamt 42 Menschen ums Leben gekommen.

3. Im Istanbul Stadtteil Tophane waren Dutzende Gegner des Putsches auf die Straße gegangen.

4. Ein dpa-Reporter berichtete am frühen Samstagmorgen, die Menge habe unter

5. anderem „Gott ist groß“ und „Nein zum Putsch“ gerufen.

6. Der US-Fernsehsender CNN International und die britische BBC zeigten Live-Bilder aus der Stadt: Menschen strömten in Massen auf die Straße und schwenkten türkische Fahnen.

4.1.5 “Erdogans Erzfeind Gülen weist jede Verstrickung zurück”

Bu haberin bir tane alt başlığı bulunmaktadır.

1. Gülen will vor allem Einfluss.

Tablo 8 “Erdogans Erzfeind Gülen weist jede Verstrickung zurück”

Yapısal metafor	Yaşam bir mahkemedir	
Kaynak (Somut)	mahkeme	
Hedef (Soyut)	Red etme	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu metaforik ifade de Verstrickung isimleşmiş fiil olarak karşımıza çıkmakla birlikte aynı zamanda semantik olarak “bağ” anlamına gelir. Fakat Beschuldigung veya Schuld kavramlarını kullanmayarak ki bunlar hukuk’un Alan kavramlarıdır, suç unsurunun bulunmadığı ifade edilmeğe çalışılmıştır. Ayrıca Devleti kişileştirerek yani “Der Erzfeind der Türkei yerine Erdogans Erzfeind” kavramlarını kullanarak bu sorun göreceli yani önemsiz kılınmaya çalışılmıştır.

Tablo 9 “Mit dem grauen Schnäuzer, dem Haarkranz und der sanften Stimme wirkt der 75-Jährige wie der gemütliche anatolische Großvater.”

Yapısal metafor	Mahsumiyet yaşlılık ve beyazdır.	
Kaynak (Somut)	Yaşlılık beyaz	
Hedef (Soyut)	mahsumiyet	
Amaçlanan Algı	negatif	

Mahsumiyet yaşlılıktır ve beyazdır kavramsal metaforlarını kullanarak böyle bir kişinin suçlu olamayacağı algısı yaratılmaya çalışılmaktadır.

4.1.6 “So lief der Putschversuch gegen Erdogan ab”

Bu haber’in üç tane alt başlıkları bulunmaktadır.

1. Putschisten besetzten den Atatürk-Flughafen
2. Um zwei Uhr nachts meldet die türkische Regierung Entwarnung
3. Soldaten dringen in die Räume des Senders CNN Türk ein

Tablo 10 “So lief der Putschversuch gegen Erdogan ab”

Varlıksal Metafor	Birey Devlettir	
Kaynak (Somut)	Birey	
Hedef (Soyut)	Devlet	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu Birey Devlettir kavramsal metaforunu kullanarak bu askeri darbenin halka, değil, devlette değil, Cumhurbaşkanına yapıldığı algısı yaratılmaya çalışılıp kişiselleştirip önemsiz kılmaya uğraşmıştır.

4.1.7. “Die Türkei versinkt im Chaos”.

Türkiye’yi kötülemek

Tablo 11 “Die Türkei versinkt im Chaos”.

Oryantasyon Metaforu	Bedenin batması Devletin batmasıdır	
Kaynak (Somut)	Beden batmak	
Hedef (Soyut)	Devlet yok olmak	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu kavramsal metafor Bedenin Batması devletin batması ile Türkiye'yi bütün haber içinde bilgi ulaştırmak niyeti güdüldüğü imajı altında kötülemek ve okuyucuyu korkutmak algısı yatmaktadır.

Metindeki Metaforik ifadeler:

1. Putschisten besetzten den Atatürk-Flughafen
2. Um zwei Uhr nachts meldet die türkische Regierung Entwarnung
3. Soldaten dringen in die Räume des Senders CNN Türk ein

4.1.8. "Bei politischer Schiefelage greift traditionell das Militär ein"

Bu haber bir mülakattır. Avrupa Parlamentosunun dış ilişkiler komisyonu başkanı, CDU Üyesi ve Şansölye Merkel'in danışmanı Elmar Brok ile yapılmıştır. Elmar Brok'a şu sorular sorulmuştur:

1. Welche Folgen hat ein Militärputsch in der Türkei?
2. Sie meinen, man könne den Putsch auch als Notwehr gegen einen autokratischen Erdogan verstehen?
3. Was soll nun geschehen?
4. Welche Rolle hat die Türkei als Bündnispartner?
5. Welche Folgen kann ein Putsch haben?
6. Und wenn das Militär sich durchsetzt? Kann die Türkei dann noch Nato-
7. Bündnispartner sein?
8. Unter Beteiligung der AKP von Erdogan?

Tablo 12 “Bei politischer Schieflage greift traditionell das Militär ein“

Varlıksal Metafor	Devlet Ordu kurtarıcıdır	
Kaynak (Somut)	Devlet	
Hedef (Soyut)	Ordu	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu kavramsal Metafor “Devlet ordu demektir“ ile ordunun Türkiye’de demokrasinin kurtarıcısı olarak ifade edilmeye çalışılmıştır ve böylece bu darbenin Türkiye’nin iyiliği için yapıldığı algısı yaratılmaya çalışılmıştır. Bu soruların hepsi kapalı uçlu sorular olup cevabı içinde bulunmaktadır.

Hatta 1. Soruda “Welche Folgen hat ein Militärputsch in der Türkei?” verilen cevapta Demokrasiyi kurtaran kahraman olarak Ordu gösterilip halkın seçmiş olduğu hükümetin kötü olduğu gösterilmeye çalışılmıştır.

Beşinci sorunun “Welche Folgen kann ein Putsch haben?” cevabında tehdit bile algılanabilir.

Cevap: “Erdogan wird versuchen, seine Machtposition auszuweiten. Die Folge könnte ein dramatische Teilung der Gesellschaft sein. Die Türkei ist immerhin ein Vielvölkerstaat.”

Soruda kavramsal metafor olarak bedenin yani devletin askeri darbe ile yıkılmasından bahsedilirken cevapta kavramsal metafor olarak kişinin devleti yıkabileceği algısı yaratılıyor. Bu mülakatta yaratılmak istenilen algı daha çok Türkiye’nin kendilerine göre kötü gidişatına dur di-

yebilmek için ordunun gerekliliği, başarısız olunduğu takdirde Türkiye'nin yaptırım ve tehditler ile yola getirebileceği kanısını yansıtmaya çalışılmıştır.

4.1.9. "Türkische Soldaten fliehen im Hubschrauber nach Griechenland"

Tablo 13 "Türkische Soldaten fliehen im Hubschrauber nach Griechenland "

Yapısal Metafor	Kaçan mazlumdur	
Kaynak (Somut)	Kaçmak	
Hedef (Soyut)	mazlum	
Amaçlanan Algı	negatif	

Adlı başlıkta fliehen kavramı "korkmak kaçmaktır" kavramsal metaforu içermektedir. Korkulan nedir? Kimdir? Ayrıca çaldıkları helikopter ifadesini kullanmayarak askerlerin adi suçlu değil de mazlum olduklarını ve iltica hakkı sahip olmaları sağlanmaya çalışılmıştır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Nach dem missglückten Militärputsch sind türkische Soldaten nach Griechenland geflüchtet.
2. Dort beantragten sie Asyl.
3. Die acht Insassen wurden bei ihrer Ankunft von der Polizei wegen illegalen Grenzübertritts festgenommen.
4. Sie hätten sofort politisches Asyl beantragt.

4.2 Die Welt (17 Temmuz)

4.2.1 “Für Erdogan ist der Putsch ein Geschenk Allahs”

Bu haberde sekiz adet alt başlık bulunmaktadır.

1. Kein anderer Putsch in der Türkei war so stümperhaft
2. Das offizielle Militär schlug schon bald zurück
3. Erdogan wendet sich bei CNN-Türk an die Bevölkerung
4. Nicht der erste dilettantische Putschversuch in der Türkei
5. Die Gülen-Bewegung wirft viele Fragen auf
6. Der Putschversuch nutzt vor allem: Recep Tayyip Erdogan
7. Ein Präsident, für den Menschen ihr Leben geopfert haben
8. Der blutige Umsturzversuch kommt wie gerufen

Tablo 13 “ Für Erdogan ist der Putsch ein Geschenk Allahs “

Yapısal Metafor	Hediye mutluluktur	
Kaynak (Somut)	Obje	
Hedef (Soyut)	mutluluk	
Amaçlanan Algı	negatif	

Hediye mutluluktur kavramsal metaforunda devlet kişileştirilerek saldırılabilir hale getirilip darbenin Cumhurbaşkanımız için bir hediye olduğunu ima edip bu darbenin bir kurgu olduğu algısı yaratılmaya çalışılmaktadır. Diğer sekiz metaforik ifade olarak alt başlıkta okuyucuya

bu darbenin bir kurgu olduğunu izlenimini yaratmaya yönelik algı çalışmasıdır. Amaçlanan algı negatiftir.

4.3 Die Welt (18 Temmuz)

4.3.1 “Ausschreitungen bei Erdogan-Demo in Gelsenkirchen”

Bu haberde bir alt başlık bulunmaktadır.

1. Flugverkehr in Türkei hat sich normalisiert

Tablo 14 “ Ausschreitungen bei Erdogan-Demo in Gelsenkirchen “

Yapısal Metafor	Yürüyüş savaştır	
Kaynak (Somut)	yürümek	
Hedef (Soyut)	savaş	
Amaçlanan Algı	negatif	

Yürüyüş savaştır kavramsal metaforunda Cumhurbaşkanımızın taraftarları Alman toplumunun huzurunu bozmaktadır algısı yaratılmaya çalışılmaktadır.

Metindeki metaforik ifadeler:

In Gelsenkirchen ermittelt der Staatsschutz, nachdem zwei Fensterscheiben eines türkischen Cafés zerstört worden waren.

1. Vor dem Café hatten sich nach Polizeiangaben am Samstag zunächst 50 Menschen türkischer Herkunft versammelt.

2. Dann zerstörten mehrere Personen die Fensterscheiben und die Personengruppe verlagerte sich auf die gegenüberliegende Straßenseite.

3. Dort wuchs die Gruppe auf 150 Personen an, so die Polizei, verhielt sich jedoch weitestgehend friedlich.

4. Die Polizei Gelsenkirchen erhielt unterdessen Unterstützung der Bereitschaftspolizei aus Köln

Menschen Türkischer Herkunft yerine stämmige yazılsaydı veya Erdoğan Anhänger denilseydi Herkunft kavramı daha çok Türkiyeli anlamına gelmektedir. “Stämmig” Türk kökenli. Burada Türk lokalinin pencerelerini kıranların büyük olasılıkla Türkiye karşıtı olan kişiler olduğu kanısına varılmış olup, haber de bu sanki Cumhurbaşkanımızı destekleyen kişiler tarafından yapıldığı algısı ifade edilmeye çalışılmaktadır. Ayrıca alt başlığı incelediğimizde;

Tablo 15 “Flugverkehr in Türkei hat sich normalisiert”

Yapısal Metafor	Trafik insan ilişkisidir	
Kaynak (Somut)	trafik	
Hedef (Soyut)	İnsan ilişkisi	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu alt başlık ile amaçlanan algının pozitif olduğunu zannediyorsunuz fakat metnin içeriğine bakınca Türkiye hakkında korku ve olumsuz metaforik ifadeler kullanıldığını ve negatif bir algı yaratılmaya çalışıldığını gözlemleyebilirsiniz.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Viele türkischstämmige Menschen in NRW hatten nach den Meldungen zum Putschversuch voller Sorge

versucht, Kontakt zu Freunden und Familienangehörigen in der Türkei aufzunehmen.

2. „Meine Freunde haben Angst, dass sie nicht mehr auf die Straße gehen dürfen“, sagte ein Mann, der in Anatolien lebt und im Moment seinen Vater in Duesseldorf besucht.

3. In den türkischen Läden und Restaurants gab es kein anderes Thema. Viele äußerten sich bestürzt und fassungslos über die Ereignisse.

4. Wie etwa die Änderungsschneiderin in Köln, die jetzt nicht mehr zum Urlaub in die Türkei nach Bodrum fliegen möchte.

5. „Ich habe mich jetzt endgültig dagegen entschieden“, sagte die 53-Jährige. Sie habe Angst, dass noch mehr passiert.

4.3.2 “Bundesregierung erklärt Todesstrafe in Türkei zur roten Linie”

Bu haberde iki alt başlıkları bulunmaktadır.

1. Auch Lammert warnt Türkei
2. Erdogan sieht Gülen als Hintermann

Tablo 16 “Bundesregierung erklärt Todesstrafe in Türkei zur roten Linie”

Yapısal Metafor	Sınır tehdittir	
Kaynak (Somut)	Sınır	
Hedef (Soyut)	Tehdit	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu Bundesregierung erklärt Todesstrafe in Türkei zur roten Linie “ metaforik ifade ile amaçlanan algı kavramsal Metafor “sınır tehdittir” anlamıdır. Eğer Türkiye idam cezasını geri getirirse Avrupa Birliğine giremez tehdidi yatmaktadır. Birinci alt başlıkta “Auch Lammert warnt Türkei” bu tehdit ifade edilmiştir.

İkinci alt başlıkta “Erdogan sieht Gülen als Hintermann”

Tablo 17 “Erdogan sieht Gülen als Hintermann”

Varlıksal metafor	Devlet kişileştirilir	
Kaynak (Somut)	Devlet	
Hedef (Soyut)	Kişi	
Amaçlanan Algı	negatif	

Erdogan sieht Gülen als Hintermann metaforik ifade ile devlet kişileştirilerek terörist olan kişi ile eşdeğer tutulmaya çalışılmıştır. Amaçlanan algı negatiftir, çünkü bu darbenin bir terörist eylemi olmadığı, kişiler arasında bir kavga imajını yaratmaya yöneliktir.

4.3.3 “Die EU-Staaten haben einen üblen Verdacht”

Bu haberde üç alt başlıkları bulunmaktadır.

1. Erdogan etabliert sich mehr denn je als Autokrat
2. Formell ist die Todesstrafe seit 2004 abgeschafft
3. Auf der Straße, um die Demokratie zu verteidigen

Tablo 18 “Die EU-Staaten haben einen üblen Verdacht”

Varlıksal metafor	Kişi devlettir	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	şüphe	
Amaçlanan Algı	negatif	

Die EU-Staaten haben einen üblen Verdacht metaforik ifadesi ile kişi devlettir kavramsal metaforu üzerinden insana özgü bir vasıf olan şüphe kavramını ortaya atıp yapılan Darbe'nin sorgulanması gerektiği algısı yaratmaya çalışılmaktadır. Amaçlanan algı negatiftir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Schon kurz nach dem gescheiterten Putschversuch am Freitag begann die Diskussion darüber, welches Interesse der türkische Präsident Recep Tayyip Erdogan an dem Militärcoup gehabt haben könnte.
2. Er wird verdächtigt, den Vorfall zu nutzen, um im Anschluss die politische Landschaft des Landes nachhaltig zu verändern und so seine Macht weiter auszubauen.
3. Und es wird sogar spekuliert, dass Erdogans Regierung den Putsch inszeniert haben könnte.

4.3.4 “Diese Zahlen zeigen das Ausmaß von Erdogans Abrechnung”

Bu haberde bir alt başlık bulunmaktadır.

1. Generäle werden vernommen

Tablo 19 "Diese Zahlen zeigen das Ausmaß von Erdogans Abrechnung"

Varlıksal metafor	Devlet kişidir	
Kaynak (Somut)	Devlet	
Hedef (Soyut)	kişi	
Amaçlanan Algı	negatif	

Diese Zahlen zeigen das Ausmaß von Erdogans Abrechnung metaforik ifade ile devlet kişiselleştirilerek insanın intikam alma dürtüsüne vurgu yapıp bunun bir kişisel hesaplaşma olduğu kanısı ortaya atılmaya çalışılmaktadır. Amaçlanan algı negatiftir.

4.3.5 "Erdogan-Anhänger verbreiten Angst in Deutschland"

Bu haberde dört alt başlık bulunmaktadır.

1. „Man kann nur noch von Anfeindungen sprechen“
2. "Großes Konfliktpotenzial"
3. Keine Handhabe gegen das Zeigen des „Wolfsgrußes“
4. Wissenslücken über die türkischen Rechtsradikalen

Tablo 20 “Erdogan-Anhänger verbreiten Angst in Deutschland”

Varlıksal metafor	grup kişidir	
Kaynak (Somut)	kişi	
Hedef (Soyut)	gurup	
Amaçlanan Algı	negatif	

Erdogan-Anhänger verbreiten Angst in Deutschland metaforik ifade ile gurup kişileştirilip alt başlıklar ile birlikte bu gurubun bu ülkede yeri yok algısı yaratılmaya çalışılıyor. Amaçlanan algı negatif.

4.4 Sonuç “Die Welt”

Sonuç olarak yapılan metafor analizinde Die Welt gazetesinin haber sitesinde 16, 17, ve 18 Temmuz 2016 yılında yayınlanan 15 haberden hiç biri Türkiye ve Cumhurbaşkanımız hakkında Alman Toplumunu üzerinde pozitif bir algı yaratmak için kaleme alınmamıştır. Bu makalelerde kullanılan Metafor türü genellikle varlıksal metafor olmuştur, bunun nedeni ise Kişileştirerek, Kişi kavramının geniş anlamsal yelpazesinden olumsuz anlamda faydalanmak olmuştur. Die Welt’in haber sitesinde yapılan yayınlar Devleti kişileştirerek saldırılabilir ve itibar kaybettirilebilir bir varlık metafor haline getirilip kişi ve ülke değersizleştirilmeye çalışılmıştır. Yapılan tüm haberlerin amaçlanan algısı negatiftir.

5.1 Die Zeit (16 Temmuz)

5.1.1 “Was wir über den Putschversuch in der Türkei wissen”

Bu haber beş alt başlıktan oluşuyor.

1. Was wir wissen
2. Die Lage am Samstag
3. Der Putschversuch
4. Reaktion der Regierung
5. Was wir nicht wissen

Tablo 21 “Was wir über den Putschversuch in der Türkei wissen”

Varlıksal Metapher	Bilgi dolması gereken Kap	
Kaynak (Somut)	Beden Kap	
Hedef (Soyut)	Bilgi	
Amaçlanan Algı	nesnel	

Was wir über den Putschversuch in der Türkei wissen metaforik ifadenin ve alt başlıklarının amaçlanan algısı bilgi aktarımı. Fakat hemen başlığın altında bir metaforik ifade bulunmakta bunu ayrıca değerlendirmemiz gerekir.

Tablo 22 “Kampfflugzeuge über Istanbul und Ankara, Zivilisten gegen Panzer, ein umstrittener Präsident, der nicht fällt: was genau in der Türkei geschehen ist – die Fakten”

Yön metaforu	Düşmek bırakmaktır	
Kaynak (Somut)	Düşmek	
Hedef (Soyut)	bırakmak	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu metaforik ifadede kavramsal metafor olarak düşmek bırakmak terketmek anlamında kullanılmıştır. Amaçlanan algı birçok uğraşa rağmen Cumhurbaşkanı'nın düşmemesidir. Yani negatiftir.

5.1.2 “Puppenspieler oder Putschist?” (başlık)

Bu Haber beş alt başlıktan oluşmaktadır.

1. Gefürchtet und geliebt
2. Gülen hat mehrere Militärputsche miterlebt
3. Unterwanderung des Staatsapparates
4. Im Bündnis mit Erdoğan
5. Zur terroristischen Bedrohung erklärt

Tablo 23 “Puppenspieler oder Putschist?”

Varlıksal Metafor	Meslek varlıktır	
Kaynak (Somut)	Varlık	
Hedef (Soyut)	Meslek	
Amaçlanan Algı	nesnel	

Puppenspieler oder Putschist?” metaforik ifadede kavramsal metafor olarak Meslek varlıktır karşımıza çıkmaktadır. Bu başlık ve alt başlıkların dördü aynı amacı gütmektedir. Bilgi aktarımı.

Tablo 24 “Zur terroristischen Bedrohung erklärt?”

Varlıksal Metafor	Eylem kişidir	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Eylem	
Amaçlanan Algı	negativ	

Fakat en son alt başlık olan “Zur terroristischen Bedrohung erklärt” metaforik ifadesinin içeriğinde Eylem kişidir kavramsal metaforu kullanılmaktadır. Öznesi belli değildir. Fakat metni okuduğunuzda bu öznenin kim olduğu ortaya çıkmaktadır. Sayın Cumhurbaşkanımız. Amaçlanan algı negatiftir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Wahrscheinlicher ist daher, dass Erdoğan mit seiner Schuldzuweisung an den "Parallelstaat" ein in den letzten Jahren etabliertes und universell einsetzbares Feindbild nutzt.

2. Er wird nun durch weitere Säuberungen von Staat und Militär von jeglichen Kritikern seine Macht weiter ausbauen.

Haberin Başlığı "Puppenspieler oder Putschist" olmasına rağmen kullanılan haberin son bölümündeki metaforik ifadeler bu metnin aslında nesnel görüntü içinde Cumhurbaşkanımız ile ilgili negatif algı yaratmak olduğu anlaşılmaktadır.

5.1.3 "Türkische Armee putscht nicht zum ersten Mal" (başlık)

Bu Haber altı alt başlıktan oluşmaktadır.

1. 27. Mai 1960
2. 12. März 1971
3. 12. September 1980
4. 30. Juni 1997 Refahyol hükümetinin düşürülmesi
5. 2003 (Balyoz)
6. 2007 Cumhurbaşkanlığı seçimi (Abdullah Gül)

Tablo 25 “Türkische Armee putscht nicht zum ersten Mal”

Varlıksal metafor	Ordu kişileştirilir	
Kaynak (Somut)	Ordu	
Hedef (Soyut)	Kişi	
Amaçlanan Algı	negatif	

“Türkische Armee putscht nicht zum ersten Mal” metaforik ifadede kavramsal metafor ordu bir kişidir ve güç kullanır. Bu metnin alt başlıklarında Türkiye’de fiili ve dolaylı olarak ordu tarafından yapılan darbeler nesnel bir dil ile ifade edilmiştir. Fakat Türk ordusu bunu ilk defa yapmıyor ifadesi yapısal metafordur Zaman tekrar eden olaylar kavramsal metaforu olup amaçlanan algı negatiftir.

5.1.4 “Panzer, Schüsse und ein mutiges Volk” (başlık)

Tablo 26 “Panzer, Schüsse und ein mutiges Volk”

Varlıksal metafor	Halk kişileştirilir	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Halk	
Amaçlanan Algı	pozitif	

“Panzer, Schüsse und ein mutiges Volk” metaforik ifade kavramsal metafor olarak halk kişileştirilmiştir. Kişisel özellikler halka devredilmiştir. Cesur kişi cesur halk

anlamına gelmektedir. Darbeye karşı duran halk övülmektedir. Amaçlanan algı pozitifdir.

5.1.5“Das Blutvergießen in der Türkei muss jetzt ein Ende haben” (başlık)

Bu Haber bir alt başlıktan oluşmaktadır.

“Religiöse Führer verurteilen Putschversuch”

Tablo 27 “Das Blutvergießen in der Türkei muss jetzt ein Ende haben”

Yapısal metafor	Kan kaybı ölümdür	
Kaynak (Somut)	Kan kaybetmek	
Hedef (Soyut)	ölmek	
Amaçlanan Algı	pozitif	

“Das Blutvergießen in der Türkei muss jetzt ein Ende haben” metaforik ifade kavramsal metafor olarak Kan kaybetmek ölümdür. Bu haberde ölümlerin durdurulması ve seçilmiş hükümete sahip çıkılması farklı kurum ve kişiler tarafından tavsiye edilmektedir ve amaçlanan algı pozitifdir.

5.1.6 “Putsch ohne Volk” (başlık)

Bu Haber iki alt başlıktan oluşmaktadır.

1. “Erdoğan: Schlag gegen den "Willen des Volkes"”
2. “Die Menschen haben genug von Staatsstreichen”

Tablo 28 “Putsch ohne Volk”

Yapısal Metapher	Beden gücü darbedir	
Kaynak (Somut)	Beden Güç	
Hedef (Soyut)	Darbe	
Amaçlanan Algı	nötür	

“Putsch ohne Volk” metaforik ifade kavramsal metafor olarak Beden gücü darbedir. Bu haberde halksız darbenin bir anlam ifade etmediğini bu haberin alt başlıkları da aynı doğrultuda ve içerikte olup yalnızca haber aktarılacak istenmiştir. Bu yüzden bu haber amaçlanan algı olarak nötürdür.

5.1.7 “Die Stille nach dem Putsch” (başlık)

Bu Haber bir alt başlıktan oluşmaktadır.

1. "Es handelt sich um Terroristen"

Tablo 29 ““Die Stille nach dem Putsch”

Yapısal Metapher	Sessizlik kötülük	
Kaynak (Somut)	kötü	
Hedef (Soyut)	sessizlik	
Amaçlanan Algı	negatif	

“Die Stille nach dem Putsch” metaforik ifade kavramsal metafor olarak sessizlik kötüdür. Bu haberde başlık

“Die Stille vor dem Sturm” deyimini çağrıştırmaktadır. Yani asıl eylemin şimdi yapılacağına dair algı yaratılmaya çalışılmaktadır. Bu neden ile hem içerikte kullanılan metaforik ifadeler hem de alt başlık ta amaçlanan algı negatiftir.

5.1.8 “Türkisches Militär verkündet Machtübernahme” (başlık)

Tablo 30 “Türkisches Militär verkündet
Machtübernahme”

Varlıksal metafor	Ordu kişidir	
Kaynak (Somut)	kişi	
Hedef (Soyut)	ordu	
Amaçlanan Algı	nesnel	

“Türkisches Militär verkündet Machtübernahme” metaforik ifade kavramsal metafor olarak ordu kişidir. Haberin içinde ve başlığında o gece ordunun yaptıklarını anlatıyor. Başbakanın açıklamaları da bulunuyor. Bu haberde amaçlanan algı nötürdür.

5.1.9 “Die Säuberungsaktionen werden weitergehen” (başlık)

Tablo 31 “Die Säuberungsaktionen werden weitergehen”

Yapısal metafor	Öldürmek devam eden bir süreçtir	
Kaynak (Somut)	öldürmek	
Hedef (Soyut)	Devam eden süreç	
Amaçlanan Algı	negatif	

“Die Säuberungsaktionen werden weitergehen” metaforik ifade kavramsal metafor olarak öldürmek devam eden bir süreçtir kullanılmıştır. Bu haber bir röportajdır. Amaçlanan algı hem başlık hem de metin içinde kullanılan metaforik ifadeler incelendiğinde negatif olduğu kaçınılmazdır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Es kann auch sein, dass ein Putsch ernsthaft in Erwägung gezogen wurde.
2. Unter anderem sollte diskutiert werden, wie das Militär von Gülenisten gereinigt werden kann.
3. Sie könnten dieser Aktion also mit dem Putschversuch vorgegriffen haben.
4. Die Gülenisten sind eher konservativ und haben lange mit der AKP an einem Strang gezogen, auch bei dem Abbau der türkischen Demokratie haben sie mitgemacht.

5. Es hat viele Leute sehr überrascht, dass es einen Putsch gab.

6. Die Regierung wird diesen Putsch sicher nutzen, um weiter gegen Mitglieder von Hizmet vorzugehen.

7. Die Repression wird sicher auch über die Sicherheitskräfte hinausgehen.

8. Der Freiraum für Leute, die den Putsch nicht unterstützt haben, aber die Regierung kritisch sehen, wird vermutlich noch kleiner werden.

9. Dann ist da noch die Frage, wie das Land mit seiner Polarisierung umgeht.

5.2 Die Zeit (17 Temmuz)

5.2.1 "Angst vor Erdoğan's neuer Macht"

Bu haber beş alt başlıktan oluşmaktadır.

1. Warnung vor Rache und Willkür
2. Ohne Erdoğan geht es nicht
3. Bald eine echte Diktatur?
4. Klare Worte sind gefragt
5. Bundeswehr abziehen?

Tablo 32 "Angst vor Erdoğan's neuer Macht"

Yapısal metafor	Korku kötü bir düşman	
Kaynak (Somut)	düşman	
Hedef (Soyut)	korku	
Amaçlanan Algı	negatif	

“Angst vor Erdoğan's neuer Macht” metaforik ifade kavramsal metafor olarak korku kötü bir düşman kullanılmıştır. Amaçlanan algı hem başlık, hem alt başlıklar hem de metin içinde kullanılan metaforik ifadeler incelendiğinde negatif olduğu kaçınılmazdır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Sollte eine antidemokratische Entwicklung der Türkei die Spaltung im Land verschärfen und Erdoğan künftig noch härter als bisher gegen Oppositionelle und Kurden vorgehen, könnten diese Konflikte auch in Deutschland ausgetragen werden, warnte die Staatsministerin im Kanzleramt, Aydan Özoğuz in den Zeitungen der Funke-Mediengruppe.

2. Dies müsse unbedingt vermieden werden.

3. Wenn Erdoğan sein Land nun autokratisch umbauen, Meinungs- und Pressefreiheit weiter einschränken und massiv – womöglich gar mit der Todesstrafe – gegen Oppositionelle und Minderheiten vorgehen sollte, wird die EU mit Merkel an der Spitze gezwungen sein, darauf nicht nur mit Worten zu reagieren.

4. Die EU müsse deswegen schon beim Treffen der EU-Außenminister am Montag absolut klar machen, dass die Missachtung demokratischer Standards nicht folgenlos bleiben werde, verlangte er.

5. Sonst werde man es demnächst mit einer echten Diktatur zu tun haben.

6. Deswegen müsse die Bundesregierung die polizeiliche, geheimdienstliche und militärische Kooperation abbrechen und die Bundeswehr sofort aus Incirlik abziehen.

5.2.2 “General der Luftwaffenbasis Incirlik festgenommen” (başlık)

Bu haber de alt başlıktan oluşmaktadır.

Tablo 33 “General der Luftwaffenbasis Incirlik festgenommen”

Yapısal metafor	Tutuklamak şüphedir	
Kaynak (Somut)	tutuklamak	
Hedef (Soyut)	şüphe	
Amaçlanan Algı	negatif	

“General der Luftwaffenbasis Incirlik festgenommen” metaforik ifade kavramsal metafor olarak tutuklamak şüphedir kullanılmıştır. Amaçlanan algı hem başlık, hem de metin içinde kullanılan metaforik ifadeler incelendiğinde negatif olduğu kaçınılmazdır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Soldaten, Richter, Zivilisten: Nach dem *Putschversuch* in der Türkei haben Einsatzkräfte Tausende festgesetzt. Putsch ve versuch metaforları birer isimdir. Putsch Darbe anlamına gelir ve anlamsal olarak negatiftir, çünkü metafor olarak çağrıştırdığı resimler menfidir. Fakat Versuch metaforu denemek anlamına gelir ve denemek metaforunun çağrıştırdığı resimler daha çok pozitiftir. Bir negatif çağrışım yapan Putsch metaforu ile pozitif çağrışım yapan Versuch metaforunu birleştirerek yeni

çıkın Putschversuch metaforu okuyucunun bilinç altına şu ifadeyi yerleştiriyor” tüh başarılı olamadılar”.

2. Die türkische Regierung geht nach *gescheitertem* Putsch weiter gegen Teile des Militärs und der Justiz vor. Aynı şekilde kullanılan sıfat metafor “scheitern”, bu metaforun anlamı bir şey için çok çalışsınız ve başaramazsınız ve üzülürsünüz. Yani başarısız olunmuş bir Darbe ifadesi içerir.

3. Kritiker von Präsident Erdoğan *befürchten*, er könne den Putsch nutzen, um die Rechte der Bürger und die Pressefreiheit weiter *einzuschränken*.

4. Bei einer Rede in Istanbul hatte Erdoğan als Reaktion auf Forderungen seiner *Anhänger* nach der Einführung der Todesstrafe gesagt: "Dass jede Forderung bewertet, besprochen und diskutiert wird, ist in einem demokratischen Land ein Recht."

5. Dieser *Schritt* dürfte allerdings das Ende der Beitrittsverhandlungen mit der EU bedeuten.

5.2.3 “So viel Unterstützung war nie” (başlık)

Tablo 34 “So viel Unterstützung war nie”

Yön metaforu	Destek vermek abartmaktır	
Kaynak (Somut)	Ayakta durmak	
Hedef (Soyut)	Destek vermek	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu başlığın negatif algı yaratmak amaçlandığı, kullanılan metin içindeki ilk cümleden anlaşılmaktadır. “Nach dem gescheiterten Putschversuch könnte Präsident Erdoğan die

Türkei einen. Stattdessen nutzt er die Situation, um seine Macht zu perfektionieren.

Başarısız olunmuş bir darbe gişimi metafor ifadesi negatif bir algı yaratılmak istenmiştir çünkü başarısızlık kabul lenilmemektedir. Bir diğer taraftan Macht metaforu bir kişinin veya toplumun bir kişiyi veya toplumu kontrolü altına almak ve zorla yönetmek anlamını çağrıştırmaktadır.

5.2.4 “Ein unzuverlässiger Partner” (başlık)

Tablo 35 “Ein unzuverlässiger Partner”

Varlıksal metaforu	Kişi Devlet gibidir (güvenilir değil)	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Devlet	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu 17 Temmuzda çıkan bu yazıda direk güvenilir olmayan bir eş ortak olarak görülmüştür Türkiye. Devlet varlıksal metafor ile kişileştirilmiş ve güvenilir olmadığı vurgulanmıştır.

Anlam olarak direk negatif algı yaratmaya yöneliktir. Metaforik ifadelere baktığımızda Metin içindeki şu cümle: “Die Aufarbeitung des erfolglosen Putschversuches vom

Wochenende beginnt gerade in der Türkei" içinde barındırdığı isimden sıfatlaştırılmış "erfolglosen" sıfatı varlıksal metafordaki kişi betimlemesinde kullanılır, Kişi burada başarısız olan darbe dir. Yani ifade edilmek istenen darbecileri kişileştirerek bu sıfatı kullanıp başarısızlıklarına üzüldüklerini ifade etmektedir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Die Aufarbeitung des erfolglosen Putschversuches vom Wochenende beginnt gerade in der Türkei.
2. Präsident Erdoğan hat "Säuberungen" angekündigt.
3. Die Aber auch außenpolitisch wird der Putsch Folgen haben – für die EU, die USA und die Nato.
4. Liste der Themen, bei denen man auf die Türkei angewiesen ist, ist lang: Vermittlung im
Syrien-Krieg, Kampf gegen den "Islamischen Staat", Flüchtlingspolitik.

5.2.5 "Gülen würde sich ausliefern lassen" (başlık)

Tablo 36 "Gülen würde sich ausliefern lassen"

Varlıksal metaforu	Kişi Suçlu	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Suçlu	
Amaçlanan Algı	negatif	

Makalenin başlığına bakıldığında terörist başı kendini suçlu ifade ediyor, kullanılan metafor Varlıksal metafor. Fakat metin içine bakıldığında metaforik ifadelerde ken-

disinin suçlanmasının bir kurgu olduğunu ve burada Erdoğan hükümetinin yaptığını ima etmektedir.

Böylece başlık ve içerik uyum içinde olmayıp aslında negatif bir algı yaratılmaya çalışılmaktadır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Ich weiß nicht, wer meine Anhänger in der Türkei sind", sagte Gülen auf die

Frage, ob Unterstützer von ihm an dem Umsturzversuch beteiligt gewesen seien.

2. Daher könne er auch nicht über mögliche Verwicklung sprechen.

3. "Es könnte von der Opposition oder den Nationalisten ausgegangen sein. Ich bin

4. seit 30 Jahren aus der Türkei weg und habe das nicht verfolgt."

Gülen deutete an, dass Erdoğan den Putsch selbst initiiert haben könnte.

5. Der Umsturzversuch "könnte eine Lüge sein, es könnte ein falscher Vorwurf sein".

6. Allerdings wolle er keine konkreten Anschuldigungen ohne Beweise vorbringen.

7. Einige Staatschefs inszenierten aber falsche Selbstmordanschläge, um mit harter Hand regieren zu können.

8. "Solche Leute könnten sich solche Szenarien einfallen lassen", sagte Gülen.

5.2.6 "Putschisten auf Militärbasis widersetzen sich Festnahme" (başlık)

Tablo 37 "Putschisten auf Militärbasis widersetzen sich Festnahme"

Varlıksal metaforu	Kişi Suçlu	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Suçlu	
Amaçlanan Algı	negatif	

Başlık daki analize baktığımızda pozitif bir yapı olarak gözüksede metnin içeriğinde başlığa ters orantılı negatif bir yaklaşım bulunmaktadır. Bu sebepten metin ve başlık negatiftir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Auf dem türkischen Luftwaffenstützpunkt Konya südlich von Ankara ist es nach Angaben eines Behördenvertreterers zu Gewalt zwischen mutmaßlichen Putschisten und der Polizei gekommen.

2. Die Regierung geht nun gegen mutmaßlich Verantwortliche in Militär und Justiz vor. Bis Sonntag wurden etwa 6.000 Verdächtige festgenommen.

3. Da die "Säuberung" noch anhalte, könne die Zahl jedoch noch steigen, sagte Justizminister Bekir Bozdağ.

4. Kritiker von Präsident Erdoğan befürchten, er könne den Putsch nutzen, um die

Rechte der Bürger und die Pressefreiheit weiter einzuschränken.

5.2.7 Wer waren die Putschisten?

Tablo 38 “Wer waren die Putschisten”

Varlıksal metaforu	Kişi Suçlu	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Suçlu	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu başlığın metafor analizini yaptığımızda “Putschisten negatif yüklü bir isimdir. Bu isim kişiselleştirilmiştir yani varlıksal metafordur. Kişi bu başlıkta suçludur. Fakat içeriğine baktığımızda makalenin makale ile başlık arasında ters bir orantının olduğunu görüyorsunuz başlık pozitif fakat içerik negatif. Bu sebepten makale negatif algı yaratılmak için yazılmıştır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Teile des türkischen Militärs haben versucht, mit Gewalt die Regierung abzusetzen.

2. Die Planer sind bislang unbekannt. Doch lässt sich erahnen, wer beteiligt war.

3. Ohne die Armee hätte der Offizier Mustafa Kemal Atatürk 1923 nicht die

türkische Republik gründen können.

4. Bis heute betrachtet sich das Militär daher als Wächter der kemalistischen Prinzipien, vor allem der von ihm in der Verfassung verankerten Trennung von Religion und Staat.

5. Soldaten griffen seit 1960 bereits drei Mal ein, um diese Trennung durchzusetzen und islamische Regierungen abzusetzen, ein viertes Mal drohten sie der Regierung und stellten ihr ein Ultimatum.

6. Allerdings scheint der Einfluss des Militärs auf den türkischen Staat seit den neunziger Jahren abzunehmen, die Macht der islamischen Bewegung zu wachsen.

5.2.8 Europa war da was?

Tablo 39 "Europa-war da was?"

Varlıksal metaforu	Kurum Kişi	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Devlet	
Amaçlanan Algı	nötür	

Metafor analizi bakımından tekrar bier varlık metaforu olarak görebiliriz, fakat buradaki başlık metnin içeriği ile eşleşmemektedir. Türkiye'deki bu terörist girişimi Amerikadaki seçim ile ilgili geçmiş olaylara bağlanarak olayın gerçek anlamdaki değeri göreceli kılınmaktadır. Aşağıdaki bu ifadelerde görülmektedir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Alles wie immer, trotz Terror in Nizza und Militärputsch in der Türkei Donald Trump meldet sich per Twitter zu Wort: "Viele Tote und Verletzte.

2. Wann werden wir endlich lernen?" Seine Konkurrentin Hillary Clinton gibt sich als Staatsfrau: "Wieder einmal, so scheint es, haben Terroristen einen unserer engsten Verbündeten in Europa getroffen."

3. Beide, Clinton und Trump, haben für Europa in diesen Tagen kaum Zeit, so scheint es. Er schreibt 140 Zeichen:

4. Sie veröffentlicht ein kurzes Statement auf ihrer Website – mehr ist nicht drin: Der US-amerikanische Wahlkampf ist in einer kritischen Phase:

5. Am Montag beginnt in Cleveland der Parteitag der Republikaner, dort wird Donald Trump zum Präsidentschaftskandidaten gewählt.

6. Eine Woche später kommen die Demokraten in Philadelphia zusammen, um Hillary Clinton als erste Frau in der Geschichte ins Rennen um das Weiße Haus zu schicken.

7. Für die Not auf der anderen Seite des Atlantiks ist wenig Platz.

8. Überhaupt lässt sich sich im Wahlkampf mit Außenpolitik kaum Punkte machen.

5.3 Die Zeit (18 Temmuz)

5.3.1 "EU-Türkei Zähneknirschend weitermachen"

Tablo 40 "EU-Türkei Zähneknirschend weitermachen"

Varlıksal metaforu	Devlet ilişkileri bedensel tepkilemelerdir	
Kaynak (Somut)	Beden	
Hedef (Soyut)	Sabır	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu yazıda yapılan terörist eylemin yani darbe girişiminin ve bu olayda yapılan eylemlerin yerine varlıksal metaforu kullanılarak bir kişinin diğer kişiyi çıkar ilişkisi olduğu için tahammül ettiğini ifade etmektedir. Burdaki kişiler Avrupa birliği ve Cumhurbaşkanımız Ergoğanın nezninde Türkiye'dir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Die EU-Außenminister finden zwar deutliche Worte für Erdogans Vorgehen nach dem Putschversuch. Vor dem Stopp der Beitri□sverhandlungen schrecken sie aber wohl zurück.

2. Irgendwo zwischen diesen beiden Ereignissen stecken sie in einem moralischen Dilemma fest, das sich an ihren ausweichenden Kommentaren zu den Geschehnissen in der Türkei ablesen lässt.

3. Denn im Kampf gegen den IS, bei der Versorgung der syrischen Flüchtlinge, als Bündnispartner in der Nato brauchen sie den zunehmend diktatorisch agierenden Recep Tayyip Erdogan dringend.

5.3.2 "Das Ende der "Unantastbaren"

Tablo 41 "Das Ende der "Unantastbaren"

Varlıksal metaforu	Kişi anayasa gibi	
Kaynak (Somut)	kişi	
Hedef (Soyut)	dokunulmazlık	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu başlıkta dokunulmazlığın sonu varlıksal metaforu unantastbar sıfatına baktığımızda asla değişmeyeceği düşünülen bir kanun sona ermesinin üzüntüsünü belirtiyor. Çünkü bu sıfat Alman anayasasının 2. maddesinde yer alıp asla değişmeyecek bir kanun için geçerlidir.

Metaforik ifadeler:

1. Es war ein kurzes, gefährliches Aufbegehren von Teilen des türkischen Militärs, wohl zum letzten Mal.

2. Die einst so stolzen Uniformierten haben den schon seit über einem Jahrzehnt andauernden Machtkampf mit der islamisch-konservativen AKP-Regierung verloren.

3. Gewonnen hat nun Erdoğan, er steht stärker da als je zuvor.

4. Nach denkritischen Journalisten und der Fethullah-Gülen-Bewegung nach der politischen Opposition und der kemalistischen Justiz hat er damit nun auch seinen einst kraftvollsten Gegner ausgeschaltet.

5. Dabei schien eine Kapitulation der Generäle lange undenkbar. Über Jahrzehnte hinweg genossen die Militärs enormes Ansehen und zahlreiche Privilegien.

6. Zudem ist das Militär eines der größten Wirtschaftsunternehmen des Landes, etwa an Automobilunternehmen und Banken beteiligt und einer der größten Investoren der heimischen Industrie.

5.3.3 “Was wir über die Putschisten wissen”

Tablo 42 “Was wir über die Putschisten wissen”

Varlıksal metaforu	Bilg dolması gereken kap	
Kaynak (Somut)	kap	
Hedef (Soyut)	bilgi	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu yazının başlığında darbeciler ile ilgili ne tür bilgilere sahip olup olmadıklarını soruyor yazar. Bilgi metaforu varlıksal bir metafordur, sebebi ise bilgi zamanla dolan bir kapı işaret eder. Fakat metni okuduğumuzda metnin hiçbir yerinde Fetö terör gurubundan bahsetmemektedir. Halbuki başlığı darbeciler hakkında bildiklerimiz ve bilmediklerimiz olduğu halde metnin içinde Fetö terör örgütü kavramı yalnızca Sayın Cumhurbaşkanımızın onları suçladığını bir cümle metinde yer alması negatif bir algı ortaya koymaktadır. Bu askerlerin hepsinin Terör örgütü ile bağlantılı olduğu hiçbir yerde ifade edilmemektedir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Die Regierung hat mehr als 7.500 Personen festnehmen lassen, denen sie vorwirft, sich am Putsch beteiligt zu haben.

2. Darunter sind Generäle, Admirale, Oberste und höchste Richter, Staatsanwälte, aber auch einfache Soldaten. Nach Angaben der staatlichen Nachrichtenagentur Anadolu wurden bis Montag mehr als 100 Generäle aus den Streitkräften festgenommen.

3. Die festgenommenen Generäle stammen vor allem aus der Luftwaffe, der Panzertruppe, der Marine und der Gendarmerie.

4. Das türkische Innenministerium suspendierte nach eigenen Angaben mehr als 8.700 Staatsbedienstete aus seinem Verantwortungsbereich, darunter rund 7.900 Polizisten.

5.3.4 "Kampfjets sollen Erdoğan's Flugzeug verfolgt haben"

Tablo 43 "Kampfjets sollen Erdoğan's Flugzeug verfolgt haben"

Varlıksal metaforu	Kişi takip eder	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	takip	
Amaçlanan Algı	negatif	

Başlık içerik olarak aynı anlamı paylaşıyorlar. Fakat metin içinde kullanılan neden ateş etmediler sorusu bir sorgulamadan ziyade üzüntü ifade etmektedir. Buarada kullanılan varlıksal metaforu pişmanlık ifadesi için kullanılmıştır. Ve böylece negatiftir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Während des Putsches ist laut einem Bericht das Flugzeug des Präsidenten anvisiert worden. "Warum sie nicht gefeuert haben, ist ein Rätsel", heißt es aus Militärkreisen.

2. Sollten die Angaben stimmen, wäre der Putschversuch in der Türkei für Präsident Recep Tayyip Erdoğan gefährlicher gewesen als bislang gedacht:

3. Die Nachrichtenagentur Reuters berichtet unter Berufung auf Militärkreise, dass Erdoğan's Flugzeug Freitagnacht auf dem Weg nach Istanbul von mindestens zwei F16-Kampffjets der Putschisten bedrängt wurde.

4. "Sie hatten das Flugzeug und zwei andere F16-Kampffjets, die es begleiteten, anvisiert", zitiert Reuters einen ehemaligen Offizier. "Warum sie nicht gefeuert haben, ist ein Rätsel." Die Angaben wurden laut der Nachrichtenagentur von einem hochrangigen türkischen Beamten bestätigt.

5.3.5 "Ex-Luftwaffenchef beschuldigt Gülen-Bewegung"

Tablo 44 "Ex-Luftwaffenchef beschuldigt Gülen-Bewegung"

Varlıksal metaforu	Fetö Terör örgütü Kişileştirilmiş	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	Fetö Terör örgütü	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalede yazar varlıksal metafor kullanmıştır. Metin ve başlık özdeştir. Hem metinde hem de başlık aynı algı varlıksal metaforu ile verilmek istenmektedir. Metnin tamamı okunduğunda kullanılan bilhassa varlık-

sal metaforlar ile bu darbe girişiminin mizansen olabileceği algısı yaratılmaya çalışılmaktadır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. "Ich bin niemand, der einen militärischen Putsch plant und leitet", sagte der ehemalige Luftwaffenchef Akin Öztürk der Staatsanwaltschaft.

2. Zuvor hatte die staatliche Nachrichtenagentur Anadolu berichtet, er habe die Beteiligung an dem Umsturz eingeräumt.

3. Dieser Meldung hatten zwei private Fernsehsender widersprochen. Unter Berufung auf Öztürks Aussage bei der Staatsanwaltschaft berichten sowohl Habertürk als auch NTV, dass der ranghohe Militär jede Beteiligung verneint habe.

4. Auch der Fernsehsender CCN Türk meldet: Öztürk soll gegenüber den Ermittlern gesagt haben, dass er nicht derjenige gewesen sei, der den Putsch geplant hat.

5.3.6 "Der Gezi-Park-Moment der AKP"

Tablo 45 "Der Gezi-Park-Moment der AKP"

Varlıksal metaforu	Akp kişileştirilmiş	
Kaynak (Somut)	Kişi	
Hedef (Soyut)	AKP	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalede yazar varlıksal metafor kullanmıştır. Akp kişiselleştirilmiştir çünkü anı varlık yaşar. Akp'nin gezi parkı anı başlığı ile metnin içeriği eşleşmektedir. Fakat burada ifade eilmek istenen halkı devlete karşı ayaklanmaya çağıran gezi parkı olayı ile halkı fetö terör örgütüne ve darbeye karşı devleti korumak için karşı koymaya çağıran Sayın Cumhurbaşkanı Erdoğanı davetlerini özdeşleştirmeleridir. Böylece Cumhurbaşkanımızın çağrısını itibarsızlaştırmaya ve geçerliliğini hükümsüz kılmaya çalışılmaktadır. Bu sebepten amaçlanan algı negatiftir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Plötzlich war es der Präsident selbst, der zum Straßenprotest aufrief. Für die türkischen Oppositionellen und Gezi-Park-Kämpfer ist das eine seltsame Erfahrung.

2. Abends ist der Taksim-Platz in Istanbul ein Meer aus roten Fahnen. So wie es sich Präsident Recep Tayyip Erdoğan gewünscht hat. Noch während des versuchten Putsches rief er die Bürger dazu auf, auf die Straßen zu gehen und gegen das Militär zu protestieren.

3. Sein Ministerpräsident Binali Yıldırım sprach von einem "Festtag der Demokratie". Nicht nur am Abend des Coups, sondern auch an den Tagen danach zog es die Menschen auf die zentralen Plätze in den Städten.

4. Nach all der Kritik an der türkischen Regierung in den vergangenen Monaten schien das Land zeigen zu wollen, dass es hinter dem demokratisch gewählten Präsidenten steht.

5.3.7 "Putschisten oder politische Flüchtlinge?"

Tablo 46 "Putschisten oder politische Flüchtlinge?"

Varlıksal metaforu	Kişi sorulaştırılmış amaç şüphe	
Kaynak (Somut)	Kişi soru	
Hedef (Soyut)	şüphe	
Amaçlanan Algı	negatif	

Darbeci mi? yoksa politik sığınmacı mı?

Makalede kullanılan varlık metaforu ile darbecilerin suçsuz olabileceği resmi algısı oluşturulmaya çalışılmaktadır. Çünkü konu ile ilgili yeni bir kavram sunulmuştur. Siyasi sığınmacı üzerinden darbeyi ve darbecileri yani teröristleri aklama algısı başlatılmıştır.

Metaforik ifadeler:

1. In der Nacht des Putschversuches flüchteten acht türkische Soldaten per Hubschrauber nach Griechenland. Die Regierung in Athen bringt das in ein gehöriges Dilemma.

2. Der Pilot gibt über Funk an, technische Probleme mit der Maschine zu haben und bittet um Landeerlaubnis.

3. Kurze Zeit später steigen acht türkische Soldaten auf dem Flughafen der nordgriechischen Grenzstadt Alexandroupoli aus dem Hubschrauber aus und beantragen politisches Asyl.

4. Der Vorfall hat umgehend zu diplomatischen Spannungen zwischen den beiden Nachbarländern

geführt, deren Beziehungen sich nach jahrzehntelanger Feindschaft beinahe normalisiert haben.

5.3.8 "Todesstrafe würde Ende der Beitrittsverhandlungen bedeuten"

Tablo 47 "Todesstrafe würde Ende der Beitrittsverhandlungen bedeuten "

Yapısal metafor	Antlaşma insanlar arası ikili ilişki tehdit	
Kaynak (Somut)	Kişiler arası ilişki	
Hedef (Soyut)	Antlaşma tehdit	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalede yapısal metafor kullanılmıştır. Bu metafor ile Türkiye tehdit edilmektedir. Bir kişiye bir işi yapip veya yapmaması için sunulan başka bir kötü durum. Metin içinde kullanılan metaforik ifadelerde aynı şekilde başlıkla özdeştir.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Erdoğan erwägt nach dem Putschversuch die Rückkehr zur Todesstrafe.

2. Der Westen warnt, dass damit die Mitgliedschaft in der EU und Nato infrage gestellt würde.

3. Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) hat angekündigt, dass die Gespräche über eine EU-Mitgliedschaft der Türkei enden würden, sollte das Land die Todesstrafe wieder einführen.

4. "Deutschland und die EU haben eine klare Haltung: Wir lehnen die Todesstrafe kategorisch ab", sagte Regierungssprecher Steffen Seibert. Staaten, in denen die Todesstrafe gelte, könnten nicht EUMitglieder werden.

5.3.9 "Innenministerium entlässt mehr als 13.000 Beamte"

Tablo 48 "Innenministerium entlässt mehr als 13.000 Beamte"

Yapısal metafor	Terörist memur gibidir	
Kaynak (Somut)	Memur	
Hedef (Soyut)	Terörist	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalede yapısal metafor kullanılarak iç işleri bakanlığı tarafından işten çıkarılan kişilerin memur olduğu ve suçsuz olduğu algısı yaratılmaya çalışılıp devlet ve hükümet kötü gösterilmiştir. Bu sebepten oluşturulmaya çalışılan algı negatiftir. Mrtin ve başlık eşdeğerdir. Metnin hiçbir yerinde kişilerin memuriyet ünvanı dışında bir sıfat kullanılmamıştır.

Metindeki metaforik ifadeler:

1. Der Putschversuch hat auch Auswirkungen auf die Polizei, Tausenden Staatsbediensteten wurde gekündigt.

2. In Istanbul zieht die Regierung Spezialeinheiten zusammen.

3. Die Polizei hatte während des Umsturzversuchs überwiegend zur Regierung gehalten. Trotzdem hat der Putsch auch hier Folgen:

4. Das Innenministerium entlässt laut Angaben von Anadolu mehr als 13.000 Staatsbedienstete, darunter 7.899 Polizisten sowie 2.745 Justizbeamte und fünf Mitglieder des Hohen Rates der Richter und Staatsanwaltschaft (HSYK).

5.3.10 "Merkel mahnt Erdoğan zur Verhältnismäßigkeit"

Tablo 49 "Merkel mahnt Erdoğan zur Verhältnismäßigkeit"

Varlıksal metafor	Güçlü her zaman söz sahibidir, uyarır	
Kaynak (Somut)	Güçlü	
Hedef (Soyut)	uyarı	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalede varlıksal metafor kullanılıp bir otorite sahibinin diğeri için daha itidalli davranmak için uyardığını görüyoruz. Kişi burada varlıksal metafor kullanıp bir diğeri üzerinde uyarı ile üstünlük sağlamaktadır. Yanlış yapılan veya yapılacak bir olgu için uyarı yapılır. Bu sebepten otorite sahibi görüntüsü verilmektedir. Bir kişi diğeri üzerinde otoriteye sahiptir ve onun kararları hakkında tasarrufta bulunabilir. Bu sebepten bu makale ve başlığı özdeştir ve negatiftir.

Metaforik ifadeler:

1. Die Kanzlerin hat den türkischen Präsidenten telefonisch aufgefordert, sich an rechtsstaatliche Prinzipien zu halten. Die Verhaftungswelle sieht Merkel mit großer Sorge.

2. Kanzlerin Angela Merkel (CDU) hat den türkischen Präsidenten Recep Tayyip Erdoğan in einem Telefongespräch aufgefordert, sich nach dem gescheiterten Putsch an rechtsstaatliche Prinzipien zu halten.

3. Die Welle von Verhaftungen und Entlassungen in Armee, Polizei, und Justiz gebe "Anlass zu großer Sorge", zitierte eine Regierungssprecherin die Kanzlerin. Zugleich habe Merkel den Putschversuch erneut scharf verurteilt, sagte die Sprecherin.

4. Sie habe Erdoğan ihr Mitgefühl ausgesprochen über die vielen Menschen, die während des Umsturzversuchs von Teilen des Militärs am Wochenende getötet und verletzt worden seien.

5.3.11 "Polizei durchsucht Luftwaffenstützpunkt Incirlik"

Tablo 50 "Polizei durchsucht Luftwaffenstützpunkt Incirlik"

Yapısal metafor	Güçlü sınır tanımaz haksızlık yapar	
Kaynak (Somut)	güçlü	
Hedef (Soyut)	Sınır tanımaz	
Amaçlanan Algı	negatif	

Bu makalede verilmek istenen mesaj yapısal metafor üzerinden işlenmektedir. Güçlü burada polis metaforu üzerinden hükümet kast edilmektedir Hükümet kendi yönetim alanı olmayan Nato'ya verilen incirlik üssünde arama hakkı olmadığı izlenimi verilmeye çalışılmaktadır. Yani zorla ve antlaşmaları hiçe sayarak. Kısacası metnin içeriği ve metnin başlığı uyuşmakta olup amaç negatif algıdır.

Metaforik ifadeler:

1. Die türkische Regierung sucht nach Hintermännern des Putschversuchs – auch auf dem Nato-Stützpunkt. In Istanbul wurde einem Politiker in den Kopf geschossen.

2. Polizei und Staatsanwaltschaft haben den Luftwaffenstützpunkt Incirlik durchsucht. Auf dem Stützpunkt im Süden der Türkei sind auch Soldaten der Bundeswehr stationiert.

3. Auf der Basis Incirlik, unweit der syrischen Grenze, sind rund 240 Soldaten sowie Aufklärungstornados und ein Tankflugzeug der Bundeswehr stationiert.

4. Die US-Armee hat auf dem Stützpunkt etwa 1.500 Soldaten sowie Kampfflugzeuge und Drohnen. Neben türkischen und britischen Kampffjets gibt es dort außerdem saudiarabische F-16-Kampfflugzeuge.

5.3.12 “Unionspolitiker stellen EU-Beitrittsverhandlungen infrage”

Tablo 51 “Unionspolitiker stellen EU-Beitrittsverhandlungen infrage ”

Yapısal metafor	Güçlü tehdit eder	
Kaynak (Somut)	güçlü	
Hedef (Soyut)	Tehdit	
Amaçlanan Algı	negatif	

Sonuç

Yapılan bu çalışmada Alman toplumunun algısını Türkiye hakkında nasıl bir komuoyu oluşturmaya çalışıldığını metafor analiz yöntemi ile ortaya koymak olmuştur. Araştırılan her iki gazetenin 16, 17 ve 18 Temmuz portal ve arşivi ortaya koymuştur ki, kullanılan bütün metaforlar negatif algı yaratılmak için argümanların içinde yer almıştır. Pozitif gözüken iki makale başlığı dahi metnin içinde araştırıldığında başlık pozitif fakat içerik negatiftir. Aitchison (1997) yaptığı çalışmada en son kullanılan cümle en çok akılda kalıcı kuramı ile bu metinler de kullanılan bütün bitiş cümleleri negatif algı yüküdür. Bu negatif algı için kullanılan metafor varlıksal metafordur. Yani bir kişinin bir kurumu, veya bir kurumun bir kişiyi temsil ettiği metafor. Bu makalelerde kullanılan varlıksal metaforu üç guruba ayırabiliriz:

1. Devlet Erdoğan'dır algısı yaratmak.
2. Erdoğan devlettir algısı yaratmak.
3. Darbe mahsum bir eylemdir, yapıdır algısını yaratmak.

1. Gazetelerin portalında ve arşivinde kullanılan yazılarda Devlet Erdoğan'dır varlık metaforunda Türkiye Cumhuriyeti sanki Cumhurbaşkanımız Erdoğan'dır devleti teşkil eden başka kurum ve kuruluşlar yoktur olumsuz anlamda kullanılmaktadır. Bu sayede Türkiye Cumhuriyeti'ni bir muz devleti algısı yaratılmaya, itibarsızlaştırmaya çalışılmaktadır.

2. Gazetelerin portalında ve arşivinde kullanılan yazılarda Erdoğan Devlettir varlıksal metaforunda tek kişi-

lik bir yönetim olduğu ve anti demokratik bir yapı teşkil edildiği algısı oluşturulmaya çalışılmaktadır.

3. Darbe kavramı ile kullanılan kelime yapıları ile darbe göreceli kılınmaya çalışılıp önemsiz bir olay olduğu algısını yaratılmaya çalışılmıştır. Bu bağlamda ayrıca fetö terör örgütünün masum bir yapı olduğu kullanılan sıfatlar ve zarflar ile algı çalışması yapılmıştır.

Tablo 52 “Die Welt gazetesi Metafor Türü

Die Welt	Varlık Metaforu	Yön Metaforu	Yapısal Metaforu
16 Temmuz	3	2	7
17 Temmuz	-	-	1
18 Temmuz	4	-	3
Toplam	7	2	11

Tablo 53 “Die Zeit gazetesi Metafor Türü

Die Zeit	Varlık Metaforu	Yön Metaforu	Yapısal Metaforu
16 Temmuz	6	1	4
17 Temmuz	5	1	2
18 Temmuz	8	-	4
Toplam	19	2	10

Tablo 52’ye baktığımızda “Die Welt” gazetesinde 16 Temmuz’da üç olan varlıksal metaforu 18 Temmuz’da dörtte çıkmıştır. Yani %25 bir artış olmuştur. Yapısal metaforda ise 16 Temmuz’da yedi metafordan 18 Temmuz’da üç metafora düşmüştür. Bu gazete makalelerini

kaleme alırken darbe ile ilgili olarak varlıksal metaforu kullanarak süreci darbe olgusundan çıkarıp Cumhurbaşkanı Erdoğan ve Türkiye eleştirisine götürmüştür. Toplam 11 adet yapısal metaforlar ile ilgili olarakta darbeyi göreceleştirme ve itibarsızlaştırma için resimleştirilmiştir.

Tablo 53'e baktığımızda "Die Zeit" gazetesinde 16 Temmuz'da altı olan varlıksal metafor 18 Temmuz'da 19 çıkmıştır. Bu yaklaşık % 310 'luk bir artıştır. Bu veri üç gün içinde bu terörist darbenin darbe ile ilgili çalışmalarından ziyade Sayın Cumhurbaşkanımıza ve Türkiye'ye negatif anlamda yönelindiğini ifade etmektedir.

Kısacası Alman medyasının bu iki yazılı medya grubu die Welt ve die Zeit gazetesi 16,17, ve 18 Temmuz'da yazdıkları makaleler ile kullandıkları argümanlar Alman kamuoyunda Darbe'ye karşı çıkmaktan ziyade Cumhurbaşkanı Erdoğan ve Türkiye Cumhuriyetini itibarsızlaştırmaya yönelik algı çalışmaları yaparak negatif bir kamuoyu oluşturmak olmuştur.

Kaynakça

Aitchison, J. (1997) Words in Mind. An Introduction to the Mental Lexicon. De Gruyter.

Bühler, K. (1999) Sprachtheorie: Die Darstellungsfunktion der Sprache. 3. Auflage. G. Fischer, Stuttgart u. a., (Erstausgabe: 1934).

Dabrowska, J. (1997) Stereotype und ihr sprachlicher Ausdruck im Polenbild der deutschen Presse: eine Textlinguistische Untersuchung Tübingen-Narr

Glaserfeld, v E. (1997) Radikaler Konstruktivismus. Suhrkamp Taschenbuch

Kınsız, M. (2011). Kültürel Metaforlar Aracılığıyla Yabancı Dil Öğretimi, Ekev Akademi Dergisi Yıl: 15 Sayı: 47 s. 383-388

Lakoff, G. & Johnson, M. (1998) Leben in Metaphern. Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern, Carl-Auer-Systeme Verlag.

Lakoff, G. & Johnson, M. (1999) Philosophy in the Flesh. Basic Books.

Maturano, H.R. & Varela, F, J. (1990) Baum der Erkenntnis: Die biologischen Wurzeln menschlichen Erkennens. Goldmann Taschenbuch

Osgood, C. E. & Suci, G. J. & Tannenbaum, P. H. (1957) The Measurement of Meaning. Urbana.

Rosch, E. (1975) The nature of mental codes for _color categories es. Journal of Experimental Psychology. Human Perception and Performance, 1, 303-322.

Schwarz, M. (1996) Einführung in die Kognitive Linguistik. Fancke Verlag, Tübingen- Basel

Tannen, D. (1980) A Comparative Analysis of Oral Narrative Strategies: Athenian Greek and American English." The Pear Stories: Cognitive, Cultural and Linguistic Aspects of Narrative Production, ed. by Wallace Chafe, 51-87. Norwood, NJ: Ablex.

(URL 1) https://de.wikipedia.org/wiki/Die_Welt
20.10.2018 13:54

(URL 2) https://de.wikipedia.org/wiki/Die_Zeit
20.10.18 13:53

(URL3)<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/72084/umfrage/verkaufte-auflage-von-tageszeitungen-in-deutschland/> 20.09.2018 15:45

Ek 1: Die Zeit

18 Temmuz 2016

ZEIT  ONLINE

EU-Türkei

Zähneknirschend weitermachen

Die EU-Außenminister finden zwar deutliche Worte für Erdoğan's Vorgehen nach dem Putschversuch. Vor dem Stopp der Beitrittsverhandlungen schrecken sie aber wohl zurück.

Von **Daniela Weingärtner**, Brüssel

18. Juli 2016, 21:16 Uhr / 146 Kommentare



Auch der neue britische Außenminister Boris Johnson reiste nach Brüssel. © Thierry Charlier/AFP/Getty Images

Die europäischen Außenminister hatten am Montagmorgen in Brüssel zwei Schocks zu verdauen: den Anschlag in Nizza [<https://www.zeit.de/thema/anschlag-in-nizza>] und den versuchten Staatsstreich in der Türkei [<https://www.zeit.de/politik/ausland/tuerkei-recep-tayyip-erdogan-macht-putsch>]. Irgendwo zwischen diesen beiden Ereignissen stecken sie in einem moralischen Dilemma fest, das sich an ihren ausweichenden Kommentaren zu den Geschehnissen in der Türkei ablesen lässt. Denn im Kampf gegen den IS, bei der Versorgung der syrischen Flüchtlinge, als Bündnispartner in der Nato brauchen sie den zunehmend diktatorisch agierenden Recep Tayyip Erdoğan dringend.

Vor der Sitzung redete Erweiterungskommissar Johannes Hahn als Einziger Klartext, als er sagte, Verhaftungslisten der Regierung [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/unruhen-tuerkei-putsch-guelen-kemal>] hätten ganz offensichtlich schon vor dem versuchten Umsturz bereitgelegt. "Das ist ein Anzeichen dafür, dass sie unter jedem Vorwand benutzt werden sollten."

In der Außenpolitik gelten moralische Grundsätze nur so lange, wie man sie sich leisten kann. Das ließ sich gut bei dem Frühstück beobachten, zu dem die EU-Außenbeauftragte Federica Mogherini US-Außenminister John Kerry eingeladen hatte. Die Liste der geplanten Themen reichte vom Iran und Syrien über Venezuela bis zum Brexit [<https://www.zeit.de/politik/ausland/referendum-grossbritannien-brexit-dossier>]. Doch angesichts der dramatischen Wendungen in der Türkei traten alle anderen Probleme in den Hintergrund. Kerry lobte Europas Wertegemeinschaft. Mogherini erklärte daraufhin, manchmal

brauche man Freunde von außerhalb wie "John", um sich daran erinnern zu lassen, welch hohen Wert die europäische Einigung besitze. Auf den Beitrittswunsch der Türkei angesprochen, sagte die Italienerin unmittelbar darauf, kein Land, das die Todesstrafe einführe, könne Mitglied der EU werden. [<https://www.zeit.de/politik/2016-07/tuerkei-eu-beitritt-todesstrafe-ende-beitrittsverhandlungen>]

US-Außenminister Kerry wird sich dabei seinen Teil gedacht haben. Aus europäischer Perspektive sind die USA zwar ein gleichberechtigter Partner, dessen Lob für die eigene demokratische Entwicklung man gern einheimst. Gleichzeitig aber hätten diejenigen US-Bundesstaaten, die an der Todesstrafe festhalten, keinerlei Chance auf eine Mitgliedschaft in der EU. Kerry verzog bei Mogherinis Worten keine Miene. Er ist ein zu erfahrener Außenpolitiker, um sich über Doppelmoral und taktisch begründete Schmeicheleien in der Außenpolitik zu wundern.

Menschenrechte oder Kampf gegen Terror

Der türkische Präsident Erdoğan konnte in der Vergangenheit die Erfahrung machen, dass die Europäer zwar viel über ihre Kopenhagener Kriterien sprechen, die Menschenrechte also bei jeder Gelegenheit im Munde führen und die Wertegemeinschaft als ihren eigenen Markenkern ansehen. Sobald jedoch Erwägungen wie der Kampf gegen den Terror, die Bewältigung der Flüchtlingskrise [<https://www.zeit.de/gesellschaft/fluechtlinge-in-europa>] oder die geopolitische Position der Türkei ins Spiel kommen, sind diese Grundsätze nicht mehr viel wert. Entsprechend vorsichtig äußerten sich fast alle EU- Außenminister, bevor sie das Tagungsgebäude in Brüssel betraten.

Der deutsche Außenminister Frank-Walter Steinmeier vermochte, im gemeinsamen Bekenntnis aller Parteien im türkischen Parlament zu Demokratie und Rechtsstaatlichkeit einen Hoffnungsschimmer zu erkennen. In der Pressekonferenz später am Tage sagte er, in der Debatte um die Wiedereinführung der Todesstrafe habe Erdoğan durch den Verweis auf die dafür nötige parlamentarische Zweidrittelmehrheit "Geschwindigkeit" herausgenommen. Ein Blick auf die Landkarte zeige außerdem, dass nicht nur Europa die Türkei brauche, sondern auch umgekehrt. Ankara habe ein ebenso großes Interesse an der Entschärfung der Konflikte in Syrien und Irak wie die EU.

Keine Illusionen macht sich Steinmeier darüber, dass die Voraussetzungen für den visafreien Reiseverkehr bald erfüllt sein könnten. Nach dem Putsch [<https://www.zeit.de/thema/tuerkei>] sei die Bereitschaft der türkischen Regierung, die Definition terroristischer Akte europäischen Standards anzupassen, "ehergesunken".

Bärendienst für die eigenen Interessen

In ihrer Schlusserklärung fanden die Außenminister deutlichere Worte: Sie riefen die Türkei dazu auf, die verfassungsmäßige Ordnung in vollem Umfang zu respektieren und rechtsstaatliche Verhältnisse zu wahren. Jeder Verdächtige habe das Recht auf ein faires Gerichtsverfahren entsprechend der Europäischen Menschenrechtskonvention, "einschließlich Protokoll 13 über die Abschaffung der Todesstrafe". US-Außenminister Kerry ergänzte, der von Erdoğan für den Putsch verantwortlich gemachte Prediger Fethullah Gülen werde nur ausgeliefert, wenn die Türkei den Verdacht gegen ihn mit Fakten belegen könne. "Die Türkei ist ein Beitrittskandidat und ein Schlüsselpartner der EU", heißt es in der Erklärung

der Außenminister weiter. "Die EU bleibt entschlossen, mit einer demokratischen und stabilen Türkei zusammenzuarbeiten, um unsere gemeinsamen Herausforderungen zu meistern."

Mittelfristig wird sich die EU entscheiden müssen, ob sie den demokratischen Kräften in der Türkei den Rücken stärkt oder die Art Stabilität höher schätzt, die der starke Mann in Ankara derzeit dadurch herstellt, dass er sämtliche oppositionelle Kräfte in seinem Land [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/militaeraufstand-tuerkei-putschisten-fakten>] ausschaltet.

Vermutlich wird sich die EU zähneknirschend entschließen, die Beitrittsverhandlungen auf kleiner Flamme weiter kochen zu lassen und die Dienste des autoritären Präsidenten weiter in Anspruch zu nehmen. Denn wenn sie in der Vergangenheit versuchte, in anderen Weltgegenden wie Libyen oder Afghanistan der rechtsstaatlichen Ordnung zum Durchbruch zu verhelfen, erwies sie ihren eigenen Interessen damit meist einen Bärendienst.

17 Temmuz 2016

ZEIT ONLINE

Putsch in der Türkei

Angstvor Erdoğan's neuer Macht

Wohin entwickelt sich die Türkei nach dem Putschversuch? Diese Frage bereitet in Berlin vielen Sorgen. Denn als Partner wird Präsident Erdoğan nach wie vor gebraucht.

Von **Katharina Schuler**

17. Juli 2016, 19:25 Uhr / 371 Kommentare

Die ersten Meldungen über den Putschversuch [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/tuerkisches-militaer-putsch-tuerkei-putschisten-recep-tayyip-erdogan>] in der Türkei hatten die Runde gemacht, da folgte die erste Reaktion der Bundesregierung: Um Samstagmorgen um 1.08 Uhr meldete sich Regierungssprecher Steffen Seibert via Twitter [<https://twitter.com/RegSprecher/status/754090297550700545>]: mit einer klaren Unterstützung für den türkischen Präsidenten Recep Tayyip Erdoğan. "Die demokratische Ordnung in der Türkei muss respektiert werden", schrieb Seibert.

Als Merkel am Samstagnachmittag von ihrer Reise nach Ulan-Bator zurückgekehrt war, bekräftigte sie diese Linie. Sie verurteile den Putschversuch auf das Schärfste, sagt Merkel.

Und fügthinzu: "Es ist und bleibt das Recht des Volkes, in freien Wahlen zu bestimmen, wer es regiert."

Warnung vor Rache und Willkür

Doch das ist eben nur der eine Teil der Botschaft, die die Bundesregierung in diesen Tagen auszusenden versucht. Der andere gilt der weiteren Entwicklung in der Türkei, die hier wie in allen europäischen Hauptstädten große Sorgen weckt.

Welche Konsequenzen wird der Präsident aus dem gescheiterten Putsch ziehen [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/recep-tayyip-erdogan-tuerkei-putsch-militaer>], den er als "Gottesgeschenk" bezeichnete – weil er ihm die Gelegenheit gibt, richtig aufzuräumen? Und der schon wenig später nicht nur Tausende Soldaten verhaften, sondern auch rund 3.000 Richter suspendieren ließ [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/putschversuch-tuerkei-ankara-festnahmen-recep-tayyip-erdogan>]? Nicht ausgeschlossen scheint zudem, dass Erdoğan eine Neuwahl anstreben könnte, um mit einer noch größeren Mehrheit für seine AKP ein autokratisches Präsidialsystem mit sich selbst an der Spitze zu errichten.

"Gerade im Umgang mit den Verantwortlichen für die tragischen Ereignisse der letzten Nacht kann und sollte sich der Rechtsstaat beweisen", mahnte Merkel deswegen. Die Demokratie achte die Rechte aller und sei die beste Grundlage dafür. Ähnlich äußerten sich auch viele andere Regierungsvertreter.

Bundesjustizminister Heiko Maas (SPD) etwa warnte vor "Rache und Willkür". Rechtsstaaten müssten sich besonders in der Bedrohung beweisen.

Auch Bundespräsident Joachim Gauck sagte: "Meine

Erwartung an die türkische Regierung besteht darin, dass bei der Aufarbeitung dieses ganzen Geschehens die rechtsstaatlichen und demokratischen Grundsätze gewahrt werden." Und wenn Außenminister Frank-Walter Steinmeier (SPD) "alle Beteiligten" dazu aufrief, die demokratischen Institutionen der Türkei zu achten, so durfte sich Erdoğan dabei sicher mitgemeint fühlen.

Ohne Erdoğan geht es nicht

Dabei wissen alle Beteiligten genau: Ganz gleich wie die Entwicklung in der Türkei weitergehen wird, auf die Zusammenarbeit mit Erdoğan wird man auch künftig angewiesen sein. Gerade aus deutscher Sicht kommt dem Land schließlich in vielfältiger Hinsicht eine besondere Bedeutung zu: als Nato- Partner, auf dessen Boden deutsche Soldaten stationiert sind, als wichtiger Handelspartner, aber auch wegen der rund drei Millionen türkischstämmigen Menschen, die in Deutschland leben.

Sollte eine antidemokratische Entwicklung der Türkei [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/unruhen-tuerkei-istanbul-ankara-recep-tayyip-erdogan-akp-militaerputsch-demonstranten>] die Spaltung im Land verschärfen und Erdoğan künftig noch härter als bisher gegen Oppositionelle und Kurden vorgehen, könnten diese Konflikte auch in Deutschland ausgetragen werden, warnte die Staatsministerin im Kanzleramt, Aydan Özoğuz in den Zeitungen der Funke-Mediengruppe. Dies müsse unbedingt vermieden werden.

Bald eine echte Diktatur?

Entscheidend ist für die Bundesregierung aber natürlich auch, was künftig aus dem EU-Türkei-Deal wird, mit dem der weitere massenhafte Zuzug von Flüchtlingen verhindert werden soll. Zwar handelt es sich dabei nicht um eine bilaterale Vereinbarung, der Deal war jedoch maßgeblich durch deutschen Druck zustande gekommen. Und die Bundesregierung ist auf sein Funktionieren besonders angewiesen, weil Deutschland von der Flüchtlingskrise nun mal besonders betroffen war.

Bisher hat Erdoğan seine Teile der Abmachungen erfüllt. Er hat dafür gesorgt, dass sich weniger Flüchtlingsboote von der Türkei aus nach Europa auf den Weg machen konnten und er hat – die wenigen – Flüchtlinge, die bisher aus Griechenland abgeschoben wurden, zurückgenommen. Noch hofft die Regierung, dass sich daran nichts ändert. "Es gibt keinen Anhaltspunkt dafür, dass das Abkommen in Gefahr sein könnte", sagte Kanzleramtsminister Peter Altmaier (CDU) Saarbrücker Zeitung. Und das könnte sogar stimmen. Schließlich hat die EU Erdoğan als Gegenleistung unter anderem sechs Milliarden Euro in Aussicht gestellt, die er angesichts eines möglichen wirtschaftlichen Einbruchs infolge von Terroranschlägen und Putschereinstreut brauchen dürfte.

Fraglich erscheint allerdings, wie es mit den Visaverhandlungen mit der EU weitergehen wird. Zwar wurde Erdoğan als Gegenleistung für sein Entgegenkommen in der Flüchtlingspolitik eine umfangreiche Visaliberalisierung versprochen, doch dafür müsste er zunächst seine Antiterrorgesetze entschärfen. Ein Schritt, zu dem er nun weniger denn je bereit sein dürfte, was wiederum den ganzen Flüchtlingsdeal in Gefahr bringen könnte.

Klare Worte sind gefragt

Das größte Problem für Merkel dürfte aber sein, die enge Kooperation mit der Türkei auch dann zu rechtfertigen, wenn diese sich in den kommenden Wochen weiter in Richtung Autokratie entwickeln sollte. Schon im Zusammenhang mit der Affäre um den TV-Moderator Jan Böhmermann hatte sie die Erfahrung machen müssen [<https://www.zeit.de/kultur/film/2016-07/boehmermann-affaere-erdogan-gedicht-verbot>], wie empfindlich die deutsche Öffentlichkeit darauf reagierte, dass sie es gegenüber Erdoğan an der notwendigen Klarheit fehlen ließ und so der Eindruck entstehen konnte, ein ungetrübtes Verhältnis zur Türkei sei ihr wichtiger als die Presse- und Meinungsfreiheit in Deutschland.

Wenn Erdoğan sein Land nun autokratisch umbauen, Meinungs- und Pressefreiheit weiter einschränken und massiv – womöglich gar mit der Todesstrafe – gegen Oppositionelle und Minderheiten vorgehen sollte, wird die EU mit Merkel an der Spitze gezwungen sein, darauf nicht nur mit Worten zu reagieren.

Die Bundesregierung habe mit Rücksicht auf den EU-Türkei-Deal in den vergangenen Monaten darauf verzichtet, mit der Türkei Tacheles zu reden, kritisiert zum Beispiel der außenpolitische Sprecher Grünen, Omid Nouripour. Die EU müsse deswegen schon beim Treffen der EU-Außenminister am Montag absolut klar machen, dass die Missachtung demokratischer Standards nicht folgenlos bleiben werde, verlangte er. Sonst werde man es demnächst mit einer echten Diktatur zu tun haben.

Bundeswehr abziehen?

Auch die Linkspartei forderte am Sonntag harte Konsequenzen. Erdoğan lasse Richter und Staatsanwälte verhaften, die nichts mit dem Putschversuch zu tun haben, und seine Schlägertrupps griffen Büros der prokurdischen HDP an, obwohl die HDP den Putschversuch klar verurteilt habe, kritisierte Türkei- Expertin Sevim Dağdelen. Deswegen müsse die Bundesregierung die polizeiliche, geheimdienstliche und militärische Kooperation abbrechen und die Bundeswehr sofort aus Incirlik abziehen.

Noch unklar ist, wie sich die CSU in dieser Frage positionieren wird. CSU- Generalsekretär Andreas Scheuer (CSU) forderte in der Bild-Zeitung, die Verhandlungen über Visafreiheit und die Beitrittsverhandlungen zur EU zu stoppen. Außerdem müssten zentraler Parameter des EU-Flüchtlingsdeals mit der Türkei geändert werden. CSU-Chef Horst Seehofer sprach sich dagegen in der ARD-Sendung Bericht aus Berlin dafür aus, zunächst einmal abzuwarten, wie die Entwicklung in der Türkei weitergehe.

Klar erscheint dennoch: Der Druck auf Merkel, in der Türkei-Frage deutlich Stellung zu beziehen, dürfte künftig erheblich steigen.

16 Temmuz 2016

ZEIT  ONLINE

Militärputsch

Türkische Armeeputsch nicht zum ersten Mal

Bereits mehrfach griffen die Generäle in der Türkei nach der Macht, zuletzt 1980. Auch danach machte die Armee ihren Einfluss geltend. Eine Chronologie

16. Juli 2016, 0:47 Uhr / Quelle: ZEIT ONLINE, dpa, lu /
36 Kommentare



September 1980: Türkische Truppen blockieren eine Hauptstraße in Ankara während des Coups unter General Kenan Evren.

© Keystone/Hulton Archive/Getty Images

Die türkischen Streitkräfte betrachten sich als Garant der laizistischen Ausrichtung der Türkei. Das heißt, sie bestehen auf der Trennung von Religion und Staat, wie sie Staatsgründer Mustafa Kemal Atatürk bei der Gründung der türkischen Republik durchgesetzt hatte. Um diese Staatsordnung zu sichern, griff das Militär seit 1960 dreimal direkt mit einem Putsch [<https://www.zeit.de/politik/ausland/2016-07/militaerputsch-tuerkei-was-wir-wissen-erdogan>] ins politische Geschehen ein:

27. Mai 1960: Das Militär sieht das demokratische System bedroht und stürzt die Regierung in einem Putsch. Ministerpräsident Adnan Menderes und zwei Minister werden im September 1961 gehängt. Menderes wurden islamische Tendenzen und zu große Nachgiebigkeit den Kurden gegenüber vorgeworfen. Er hatte die von Atatürk gegründete Partei CHP in die Opposition gedrängt und regierte zunehmend autoritär. Die Regierung hatte die Pressefreiheit sowie die politischen Rechte der Opposition eingeschränkt, Studentenunruhen waren die Folge. Das Militär führte eine neue Verfassung ein, die unter anderem die Gründung von Parteien erleichterte. Die Militärs bleiben 17 Monate an der Macht, Putschführer Cemal Gürsel wurde Staatspräsident.

12. März 1971: Die zweite Intervention gilt als Antwort der Armee auf den wachsenden Terror gewalttätiger Gruppen der extremen Linken. Die Generäle zwingen Ministerpräsident Süleyman Demirel per Denkschrift zum Rücktritt. Im Jahr darauf setzt das Militär wieder eine zivile Regierung ein. Die Neuwahlen 1973 gewann die CHP. In den Folgejahren lösten sich die CHP und Demirels Gerechtigkeitspartei immer wieder gegenseitig an der Macht ab. Ihre Regierungen amtierten jedoch nie lange. Es kam zu zahlreichen politischen Morden, bis die Armee wieder eingriff.

12. September 1980: Auch die zweite Amtszeit Demirels endet mit seinem Sturz. Die Militärführung unter General Kenan Evren verbietet Parteien und Gewerkschaften und verhängt das Kriegsrecht, um den Verfall staatlicher Autorität angesichts des Terrors von Rechts und Links aufzuhalten.

Etwa 650.000 Menschen werden festgenommen und zahlreiche hingerichtet. Zehntausende werden aus politischen Gründen verhaftet. Es kommt zu zahlreichen Menschenrechtsverletzungen. Die 1982 beschlossene und in einer Volksabstimmung bestätigte Verfassung gilt in Grundzügen bis heute. Bis 1989 übergibt das Militär die Macht schrittweise wieder an Zivilisten, bleibt im Hintergrund aber ein politischer Faktor, der in wichtigen politischen Fragen eine Art Vetorecht für sich beansprucht.

30. Juni 1997: Eine politische Einmischung, aber kein Putsch: Die Armee erzwingt den Rücktritt des ersten islamistischen Ministerpräsidenten der Türkei, Necmettin Erbakan. Zu dessen damaliger Wohlfahrtspartei gehört auch der heutige Präsident Recep Tayyip Erdoğan. Die Wohlfahrtspartei wird 1998 per Gerichtsurteil verboten. Erdoğan gründet die AKP, die 2002 an die Regierung kommt.

2003: Offiziere diskutieren in einem mit dem Namen Balyoz ("Vorschlaghammer") versehenen Planspiel Schritte für ein inszeniertes Chaos in der Türkei und die Entmachtung der Regierung – so stellt es das oberste Gericht im Oktober 2013 rückblickend fest. Es bestätigt die Verurteilungen von 237 damals Beteiligten.

2007 versucht das Militär die Wahl des AKP-Politiker Abdullah Gül zum Staatspräsidenten zu verhindern. Die Parlamentsneuwahlen gewinnt jedoch die AKP und setzt Gül als Staatschef durch.

Ek: 2 Die Welt

16 Temmuz 2016

AUSLAND TÜRKEI-KRISE

„Der eigentliche Putsch beginnt jetzt erst“

Veröffentlicht am 16.07.2016 | Lesedauer: 8 Minuten

Von Deniz Yücel

Ein Land in Angst und Schrecken. Erdogan gibt den Imperator. Ein dilettantischer Putsch. Was am Ende einer der blutigsten Nächte in der Geschichte der Türkei bleibt, ist ein übler Verdacht.

Die Menge wogt. Leiber drücken einander, Arme sind in die Luft gestreckt, um verwackelte Handyaufnahmen zu machen. Auch die Angehörigen der paramilitärischen Sondereinheiten der Polizei und das übrige Begleitpersonal werden von der schwankenden Menge erfasst. Nur einer steht da, im Auge des Hurrikans: der türkische Staatspräsident Recep Tayyip Erdogan. Unbewegt, so als würde ihn eine unsichtbare Wand vor allem Schieben und Drücken um ihn herum beschützen. Sein Blick: fest und in die Ferne gerichtet. Sein Gesichtsausdruck: der eines Imperators. ([/politik/ausland/article157087332/Erdogan-will-nach-Putschversuch-Militaer-saeubern-lassen.html](http://politik/ausland/article157087332/Erdogan-will-nach-Putschversuch-Militaer-saeubern-lassen.html)) So, als wollte er einer der Parolen der Menge an Ort und Stelle nachkommen: „Bleib aufrecht, beuge dich nicht, diese Nation ist mit dir!“

Eine gefühlte Ewigkeit lang bleibt Erdogan so stehen, während die Menge skandiert: „Hier die Armee, hier der

Kommandant.“ Oder: „Sag es und wir töten, sag es und wir sterben.“ Und immer: „Allahu akbar!“ – „Gott ist groß!“

Als sich diese Szenen gegen 6.30 Uhr Ortszeit vor dem VIP-Bereich des Atatürk-Flughafens abspielen, ist das, was acht Stunden zuvor mit der Sperrung der beiden Bosphorusbrücken begonnen hatte, weitgehend gelaufen ([/politik/article157086934/Armee-meldet-ueber-100-tote-Putschisten.html](http://politik/article157086934/Armee-meldet-ueber-100-tote-Putschisten.html)). Der versuchte Putsch, der offenbar von einer Gruppe von Offizieren, wohl hauptsächlich aus der Luftwaffe, der Marine und der Gendarmerie, begonnen hatte, ist abgewehrt. In einigen Teilen von Istanbul und vor allem in Ankara kam es zu Gefechten, darunter im Parlamentsgebäude, dem Generalstabsgebäude der türkischen Armee und dem Hauptquartier der paramilitärischen Sondereinheiten.

Erdogan ruft Bevölkerung zum Widerstand auf

Es ist nicht Erdogans erster Auftritt in dieser Nacht. Seine erste Rede war kurz vor Mitternacht zu hören. Kurz zuvor war im Staatssender TRT eine Erklärung der Putschisten verlesen worden, die den Sendebetrieb unter ihre Kontrolle gebracht hatten.

Ein „Rat für den Frieden im Land“ habe die Macht übernommen, um Rechtsstaatlichkeit und die laizistische Ordnung wiederherzustellen. Erdogan lässt sich zu CNN-Türk verbinden, dem Sender von Medienchef Aydin Dogan, den er in der Vergangenheit schon oft attackiert hatte und der im Laufe der Nacht nicht von Putschisten besetzt werden sollte.

Die Moderatorin hält das Telefon mit dem Videoanruf in die Kamera. Da scheint es, als könnte

Erdogan tatsächlich die Macht verlieren. Der Putschversuch gehe von Anhängern des islamischen Predigers Fethullah Gülen aus, sagt Erdogan. Und er ruft die Bevölkerung dazu auf, „sich auf den Plätzen und am Flughafen zu versammeln, um den Putschisten entgegenzutreten“. Eine halbe Stunde später ist er auf einer improvisierten Pressekonferenz zu sehen, auf der er ankündigt, nach Istanbul zu fliegen.

„Soldaten, zurück in die Kaserne“

Kurz darauf strömen seine Anhänger auf die Straßen, stellen sich vor Panzer, es kommt zu bewaffneten Auseinandersetzungen zwischen Putschisten auf der einen Seite und der Polizei und loyalen Truppen auf anderen. Im Istanbul Mittelklasseviertel Besiktas – alles andere als eine Hochburg der AKP – haben sich vielleicht hundert Leute auf der zentralen Verkehrsschneise versammelt. Sie leiten den Verkehr um.

Ob die Polizei nichts dagegen habe? „Die haben uns darum gebeten“, sagt ein Heizungsinstallateur. Aus der Entfernung sind Schüsse zu hören: Auf der Bosphorusbrücke liefern sich Polizei und Gendarmerie eine Schießerei. Doch insgesamt wird in Istanbul weniger geschossen als in Ankara, wo unter anderem das Parlament bombardiert wird. Dafür erschallt aus vielen Moscheen der Ruf des Muezzin, nicht nur hier in Besiktas. Mitten in der Nacht, aus Protest. Kurz darauf in der Nähe des zentralen Taksim-Platzes: Vielleicht 20 Soldaten stehen um das Atatürk-Denkmal, ein paar Hundert Menschen haben sich um sie versammelt. „Soldaten, zurück in die Kaserne!“, rufen sie. Sie wirken entschlossen, aber nicht aggressiv. Die Soldaten umklammern ihre Maschinenpistolen, aber man sieht den

jungen Gesichtern an, woher sie stammen – Wehrpflichtige aus Anatolien – und was sie empfinden: Angst. Soll das ein Staatsstreich sein? Kurz darauf wird irgendwo in die Luft geschossen. Die Menge gerät in Bewegung, rennt aber nicht weg. Mutig, zweifelsohne.

Einen Panzer friedlich unter Kontrolle gebracht

Ähnlich ist die Situation am Flughafen, dem Hauptschauplatz des Geschehens in Istanbul. Die Putschisten hatten offenbar den Flughafen zeitweise in ihre Gewalt gebracht. Aber allzu viele können es nicht gewesen sein. Innerhalb kurzer Zeit sind alle Zufahrten von mehreren Zehntausend Menschen blockiert, die Erdogans Aufruf folgend dorthin strömen. Gegen zwei Uhr nachts haben Bürger einen Panzer – den einzigen weit und breit – friedlich unter ihre Kontrolle gebracht. Leute mit türkischen Fahnen in der Hand haben den Panzer bestiegen, von irgendwoher muss jemand gekommen sein, der ihn fahren kann, das Fahrzeug entschwindet – von einer johlenden Menge begleitet – in die Nacht.

Lesen Sie hier unseren Liveticker zur Lage in der Türkei. (/politik/article157086934/Armee-meldet-ueber-100-tote-Putschisten.html) Doch für die ausgestiegene Besatzung haben viele kein Mitleid. Mehrere Hundert Leute bedrängen die Soldaten, die Menge skandiert „Wir wollen die Todesstrafe“, erst in letzter Minuten eilt eine Gruppe von Polizisten heran, die die Soldaten in ihren Mannschaftsbus bringen. Doch die Menge ist immer noch nicht zufrieden, manche schlagen auf den Bus ein, am Ende setzt die Polizei Tränengas ein, um den Weg freizumachen – und die Soldaten vor dem Lynchmord zu retten. Später wird ein Soldat auf der Bosphorusbrücke

offenbar weniger Glück haben. Wie die Zeitung „Birgün (<http://www.birgun.net/haber-detay/bogazici-koprusunde-asagi-atin-nidalariyla-bir-asker-linc-edildi-120179.html>)“ berichtet, wird er nach dem Ende der Gefechte dort von der aufgebrachten Menge von der Brücke geworfen. In Ankara werden am Morgen Journalisten attackiert.

Als der Morgen anbricht, verlassen die meisten Herbeigeeilten schon wieder den Flughafen. Sie haben die Hoffnung verloren, bis zu Erdogan durchzukommen. Anders als in Besiktas und auf dem Taksim-Platz sind hier auch Frauen unterwegs, es herrscht gelöste Stimmung, immer wieder trifft man auf Wahlkampfbusse der AKP oder mit Lautsprechern bestückte

Fahrzeuge von AKP-geführten Bezirksverwaltungen, aus denen Erdogan-Hits vergangener Wahlkämpfe schmettern: „Er ist, wie er scheint/ er bezieht seine Kraft aus der Nation/ Recep Tayyip Erdogan.“

Die Rechte vereint einzig die Kampffjets, die im Tiefflug über die Szenerie fliegen und donnernd die Schallmauer durchbrechen, stören die Volksfestatmosphäre. In Ankara haben offenbar loyale F-16- Kampfflugzeuge gepanzerte Fahrzeuge der Aufständischen beschossen, Polizisten sollen einen Hubschrauber abgeschossen haben.

Auch vor dem VIP-Gebäude des Flughafens steht ein Wahlkampfbus mit Rednertribüne bereit – man könnte fast annehmen, dass es sich um einen lange geplanten Auftritt handelt. Als Vorredner sprechen der Istanbuler Vorsitzende der AKP und ein Abgeordneter. Von dieser Nacht werden sie noch ihren Kindern erzählen, sagen sie. Die Bürger hätten sich mit „goldenen Lettern ins Buch der

Demokratie eingetragen“.

Als sich der Ortsvorsitzende bei den Abgeordneten der sozialdemokratischen CHP bedankt, weil sie sich dem Putsch entgegengestellt hätten, pfeifen einige. Dafür bricht beim Dank an die Adresse der nationalistischen MHP lauter Jubel aus. Auch an den Handzeichen der

„Grauen Wölfe“ in der Menge sieht man: Die türkische Rechte – die AKP und die MHP – ist in dieser Nacht vereint. Die prokurdische HDP, die den Putschversuch ebenfalls verurteilt hat, erwähnt der Redner erst gar nicht. Aber das ist ohnehin nur Ouvertüre. Der Hauptakt ist Erdogan, der an der Treppe zum VIP-Gebäude stehen bleibt und seinen Triumph genießt.

Innere Eskalation erlebt einen neuen Höhepunkt

Vielleicht geht ihm in diesem Moment ein anderer Auftritt am Istanbuler Flughafen durch den Kopf: vor drei Jahren, auf dem Höhepunkt der Gezi-Proteste. Kurz nach Beginn der Proteste war er zu einer Nordafrika-Reise aufgebrochen. In seiner Abwesenheit erteilten der damalige Staatspräsident Abdullah Gül und der damalige Parlamentspräsident Bülent Arinc den Befehl, die Polizei vom umkämpften Taksim-Platz abzuziehen und wenigstens in Istanbul für Entspannung zu sorgen.

Es wäre der Moment gewesen, an dem Erdogan hätte versuchen können, die Situation zu entschärfen. Er tat es nicht. Stattdessen ging er zum Frontalangriff über, beschimpfte die Demonstranten als „Marodeure“, die von „ausländischen Kräften“ gesteuert würden, und nannte die Proteste einen Putschversuch. Der Beginn einer inneren Eskalation, die in der Nacht zum Samstag einen

neuen Höhepunkt erlebt hat.

Die Rückfahrt führt vorbei an einem verlassenen Panzer, vor dem zwei Männer Souvenirfotos schießen.

Die Straßen sind leer, auch Polizei ist kaum noch zu sehen. Der Taxifahrer, ein bekennender Sozialdemokrat um die 50, spricht aus, was viele bereits in der Nacht in den sozialen Medien äußern: „Was soll das für ein Putsch sein mit fünf Panzern und zwei Flugzeugen?“, fragt er und redet sich allmählich in Wut. „Dieses Land hat viele Staatsstreiche erlebt, aber so was noch nie. Angeblich ist die Luftwaffe verwickelt. Und dann kann der Präsident mitten im Putsch nach Istanbul fliegen?“

Er sei gegen Machtergreifungen des Militärs, betont er. Doch sein Verdacht lautet: Das hier ist eine Inszenierung. „Erdogan hatte keine Mehrheit für das Präsidialsystem. Und mit seiner Ankündigung, Syrer einzubürgern, hat er auch seine eigenen Anhänger verprellt. Jetzt ist er für alle Zeiten der Held. Ich fürchte, der eigentliche Putsch beginnt jetzt erst.“

Tatsächlich bleiben all diese Fragen ungeklärt. Mindestens dilettantisch war dieser Putsch. Am Morgen wird in Istanbul der Verkehr mit Fähren, U-Bahnen und Flügen allmählich wieder aufgenommen. Die vorläufige Bilanz der Nacht: 265 Tote. Bei 161 der Toten handelt es sich laut Ministerpräsident Binali Yildirim um regierungstreue Sicherheitskräfte oder Zivilisten. Hinzu kommen 104 getötete Putschisten, wie es am Samstag aus Regierungskreisen in Ankara hieß. Und fast 3000 festgenommene Militärs im ganzen Land.

Die Lage: Alles zur Situation in der Türkei im Liveticker ([/politik/article157086934/Ministerpraesident-](http://politik/article157086934/Ministerpraesident-)

bringt-Todesstrafe-ins-Gespraech.html) Die Fakten: Eine Übersicht zu - Was wir wissen, was wir nicht wissen

(/politik/ausland/article157087113/Putsch-in-der-Tuerkei-Was-wir-wissen-was-wir-nicht-wissen.html)

Ratgeber: Was Sie jetzt zum Urlaub in der Türkei (/reise/article157093680/Das-sollten-Tuerkei-Urlauber-jetzt-wissen.html) wissen sollten

© Axel Springer SE. Alle Rechte vorbehalten.

© Axel Springer SE

Die WELT als ePaper: Die vollständige Ausgabe steht Ihnen bereits am Vorabend zur Verfügung – so sind Sie immer hochaktuell informiert. Weitere Informationen: <http://epaper.welt.de>

Der Kurz-Link dieses Artikels lautet: <https://www.welt.de/157090810>

17 Temmuz 2016

AUSLAND TÜRKEI

Für Erdogan ist der Putsch ein Geschenk Allahs

Veröffentlicht am 17.07.2016 | Lesedauer: 11 Minuten

Von Deniz Yücel

Dilettantisch ausgeführt und schnell beendet: Der Umsturzversuch in der Türkei wirft viele Fragen auf. Nur eines ist sicher – der Profiteur heißt Erdogan. Er verliert keine Zeit, die Macht zu nutzen. Vielleicht taugt das, was die Türkei in der Nacht von Freitag auf Samstag erlebt hat, zu einer großen, heroischen Erzählung: wie der von Prag 1968 oder von Chile 1973, nur mit glücklichem Ende versteht sich. Eine Geschichte von Bürgerinnen und Bürgern, die sich furchtlos, aber friedlich einer Militärmacht entgegenstellen. Von Polizisten und loyalen Soldaten, die Seite an Seite mit den Bürgerinnen und Bürgern nicht weniger als die verfassungsmäßige Ordnung schützen. Von Abgeordneten der Regierung wie der Opposition, die sich mitten in der Nacht im Parlament versammeln, während das Gebäude bombardiert wird. Von regierungsnahen wie regierungskritischen Journalisten, die gemeinsam die Demokratie verteidigen.

Vielleicht war die Nacht vom 15. auf den 16. Juli (/themen/militaerputsch-in-der-tuerkei/) tatsächlich die

Nacht, in der, wie es der vormalige Ministerpräsident Ahmet Davutoglu formulierte, die türkische Gesellschaft bewiesen hat, dass die lange Geschichte der Staatsstreiche endgültig beendet ist in der Türkei; dass die Republik kurz vor ihrem hundertsten Geburtstag ihren Kinderschuhen entwachsen ist – Kinderschuhen, die, um im Bilde zu bleiben, von Anfang an Soldatenstiefel waren. Vielleicht hat der jetzige Ministerpräsident Binali Yildirim darin recht, als er den 15. Juli zu einem „Feiertag der Demokratie“ erklärte. Vielleicht. Kein anderer Putsch in der Türkei war so stümperhaft

Doch wenn die Geschichte so lautet, dann gehört zum vollständigen Bild auch das: Drei echte und einen „kalten“ Putsch hat die Türkei erlebt. Aber keiner war derart stümperhaft ausgeführt wie dieser.

Beim letzten „großen“ Militärputsch 1980, nach dem Hunderttausende in den Foltergefängnissen verschwanden, fuhren die Panzer um drei Uhr nachts los. Um 3.59 Uhr wurde im staatlichen Rundfunk die Erklärung des vom späteren Präsidenten Kenan Evren geführten Generalstabs verlesen, eine Stunde später wurde eine Ausgangssperre verhängt.

Um 5.30 Uhr klopfen bei Ministerpräsident Süleyman Demirel, Oppositionsführer Bülent Ecevit und weiteren führenden Politikern Soldaten an der Tür. Kurz: Als die Türkei am Morgen des 12. September 1980 erwachte, war die Machtergreifung vollbracht.

Die jetzigen Putschisten hingegen begannen zur Primetime (</politik/ausland/article157095978/So-lief-der-Putschversuch-gegen-Erdogan-ab.html>): Um 21.30 Uhr

versperrte eine Einheit der Gendarmerie – einer Teilstreitkraft der Armee, die in ländlichen Gebieten Polizeiaufgaben erfüllt – beide Brücken über den Bosphorus.

Allerdings nur in der Fahrtrichtung von Asien nach Europa. Kurz darauf überflogen Kampfflugzeuge im Tiefflug mehrere Regierungsgebäude in der türkischen Hauptstadt Ankara.

Zwar wusste zu diesem Zeitpunkt noch niemand, was vor sich geht im Land. Doch die Bilder von diesen seltsamen Vorgängen flimmerten schon bald über die türkischen Nachrichtensender – etwa so, als würde jemand, der eine Bank am Potsdamer Platz überfallen will, sich auf dem Kurfürstendamm einen Strumpf übers Gesicht ziehen und laut „Überfall“ rufen.

Das offizielle Militär schlug schon bald zurück

Dabei hätten diese Putschisten eigentlich eine längere Liste an sofort zu verhafteten Personen in petto haben müssen, schließlich ging dieser Coup nicht von der Armeeführung aus.

Auch für eine solche Intervention bietet die türkische Geschichte ein Beispiel: den Putsch vom 27. Mai 1960, der mit der Hinrichtung des damaligen konservativen Ministerpräsidenten

Adnan Menderes endete und dem Land einerseits die demokratischste Verfassung seiner Geschichte bescherte, aber zugleich die unselige Reihe von Militärinterventionen einleitete.

Die jungen Offiziere aus den mittleren Diensträngen zogen sofort nicht nur den damaligen Generalstabschef aus dem Verkehr, sondern eine ganze Reihe amtierender

und ehemaliger Generäle. Die Putschisten vom Freitag beließen es dabei, Generalstabschef Hulusi Akbar sowie den Kommandanten der Gendarmerie festzusetzen. Das war so stümperhaft wie folgeträftig, denn bald schon schlug das offizielle Militär zurück.

Merkwürdig auch, dass bei einem Putsch, in den Offiziere der Luftwaffe besonders verwickelt gewesen sein sollen, der Staatspräsident aus der Südwesttürkei quasi mit Ankündigung nach Istanbul fliegen kann, während sein Feriendomizil in Marmaris erst Stunden später beschossen wird, ebenso wie das Parlamentsgebäude in Ankara.

Übrigens auch das eine seltsame Aktion: Putschisten, die erklären, sie wollten die Demokratie wiederherstellen, fliegen Luftangriffe ausgerechnet auf das Parlament.

Erdogan wendet sich bei CNN-Türk an die Bevölkerung.

Genauso fragwürdig ist die Kommunikation rund um das Ereignis: Die türkische Öffentlichkeit erfährt nicht etwa zuerst von den Putschisten von der Machtergreifung, sondern von Ministerpräsident Yildirim, der telefonisch im Nachrichtensender NTV zugeschaltet worden ist. Tritt man einen Putsch los – und überlässt die Verkündigung ausgerechnet jenen, die man stürzen will?

Kurz vor Mitternacht dringen Soldaten ins Gebäude des Staatssenders TRT ein und zwingen eine Sprecherin dazu, eine Erklärung des „Rats für Frieden im Land“ vorzulesen. Die Putschisten argumentieren mit dem „systematischen Bruch der Verfassung und des Rechts“ und versprechen, die Gewaltenteilung und die

„laizistische und demokratische Ordnung“ wiederherzustellen.

Der Name spielt auf ein Zitat des Staatsgründers Mustafa Kemal Atatürk: „Frieden im Land, Frieden in der Welt.“ Während TRT-Nachrichtensprecherin Tijen Karas zu einem Gesicht der Nacht wird, läuft auf den privaten Kanälen der normale Sendebetrieb weiter.

Aus den Moscheen des Landes wird unterdessen aus Protest zum Gebet aufgerufen, ein paar Minuten später ist Erdogan per Videoanruf live bei CNN-Türk zu sehen. Der Staatspräsident ruft in wackliger Bildqualität die Bevölkerung dazu auf, auf die Plätze und an die Flughäfen zu strömen – eine bemerkenswert kühne Aktion, der eine Textnachricht an alle türkischen Handybesitzer folgt. Offenbar steht die türkische Staatsführung in engem Kontakt zu den Netzwerkbetreibern.

In die Redaktionsräume der Dogan-Medien (außer CNN-Türk unter anderem der Sender Kanal D und die Tageszeitungen „Hürriyet“) kommen die Soldaten erst drei Stunden später, da haben entschlossene Polizisten und Bürger die Putschisten bereits im TRT-Gebäude überwältigt.

Nicht der erste dilettantische Putschversuch in der Türkei

Auch für einen dilettantischen Putschversuch bietet die türkische Geschichte ein Beispiel: Oberst Talat Aydemir, der im Februar 1962 und im Mai 1963 gleich zwei gescheiterte Versuche anführte. Atatürks Weggefährte Ismet İnönü, damals Ministerpräsident, spottete über „Talat und seine dreieinhalb Mann“. Bei

den Putschisten vom Freitag stellt sich die Frage, ob sie überhaupt auf „dreieinhalb Mann“ kamen.

Zahlenmäßig waren ihre Kräfte jedenfalls den paramilitärischen Einheiten der Polizei unterlegen. Verlässliche Zahlen über die Mitwirkenden von Samstagnacht gibt es nicht.

Doch am Flughafen von Istanbul sind in der Nacht nur wenige Panzer zu sehen. Und der zentrale Taksim-Platz wird zunächst von einer größeren Gruppe Soldaten abriegelt, doch schon wenige Stunden später hat man die meisten Kräfte abgezogen.

Gegen zwei Uhr nachts steht nur noch ein Häuflein von vielleicht zwanzig Soldaten an der Atatürk-Statue, umringt von mehreren Hundert Bürgern. „Soldaten, zurück in die Kaserne!“ skandieren sie. Die Soldaten umklammern ihre Maschinenpistolen, aber man sieht den jungen Gesichtern an, woher sie stammen – Wehrpflichtige aus Anatolien – und was sie empfinden: Verunsicherung, die meisten Angst.

Immerhin: Am Taksim-Platz gellen lediglich aus der Entfernung Warnschüsse in die Luft. Weder schießen die Soldaten auf die Menge, noch versucht die Menge, die Soldaten zu lynchen, wie sie es später am Flughafen tun wird. Auf der Bosphorusbrücke wurde nach dem Ende der Kämpfe ein Soldat von der Brücke geworfen, einem anderen die Kehle durchgeschnitten.

Die Gülen-Bewegung wirft viele Fragen auf

Doch das größte Fragezeichen tut sich hinter den vermeintlichen Urheber auf: der Gemeinde des in den USA lebenden islamischen Predigers Fethullah Gülen (/themen/fethullah-guelen/). Im Jahr 2002, als die heutige

Regierungspartei AKP die Macht übernahm, waren Erdogan und Gülen noch Verbündete. Erdogan brachte die Massenbasis mit, Gülen das gut ausgebildete Personal, um die alten Eliten im Beamtenapparat abzulösen.

Ende 2013 zerbrach dieses Bündnis im Zuge der Korruptionsermittlungen, die Gülen-nahe Staatsanwälte gegen verschiedene Minister und das persönliche Umfeld von Erdogan führten.

Seit dem Bruch ist die Gülen-Gemeinde in der Türkei zu einem Sündenbock geworden, den man für alles mögliche verantwortlich machen kann. Ob es um einen Missbrauchsfall in einer AKP-nahen Bildungseinrichtung geht oder die Völkermordresolution des Deutschen Bundestages – stets findet sich jemand aus dem Regierungslager, der die „Parallelstruktur“ dafür beschuldigt, mit der immer die Gülen-Bewegung gemeint ist. Seit geraumer Zeit gilt sie in der Türkei als terroristische Organisation.

Bislang war nur bekannt, dass Gülen – damals im Auftrag der AKP – vor allem im Polizeiapparat und in der Justiz hochrangige Positionen übernommen hatte. Von einer größeren Unterwanderung des Militärs wusste man nichts.

Und wenn sich die Gülen-Bewegung im Militär so ausbreiten konnte, warum hat sie dann nicht zum Höhepunkt des Konflikts mit der AKP zu einer solchen Maßnahme gegriffen, als ihre Gefolgsleute noch nicht aus dem Staatsapparat verdrängt waren, ihre Medien noch ungehindert arbeiten konnten und ihre Finanzquellen sprudelten?

Der Putschversuch nutzt vor allem: Recep Tayyip Erdogan

Die Möglichkeit, dass es sich bei den Tätern um stümperhafte Offiziere handeln könnte, zieht die AKP-Führung überhaupt nicht in Betracht – obwohl es noch keine zehn Jahre her ist, dass der ehemalige Generalstabschef Ilker Basbug und zahlreiche weitere hochrangige Militärs wegen angeblicher Verschwörungspläne verurteilt worden sind. Die Prozesse führten damals Sonderstaatsanwälte der Gülen-Bewegung; die Urteile sind inzwischen alle einkassiert, während die Ankläger von einst heute auf der Flucht sind.

Allerdings gibt es für den Verdacht, der sich so manchem Erdogan-Kritiker aufdrängt, dass die ganze Sache eine Inszenierung gewesen ist, keinen Beweis. Und es scheint kaum vorstellbar, dass jemand ein so unkalkulierbares Risiko eingehen würde – von der Machbarkeit einmal ganz abgesehen. All diese Merkwürdigkeiten lassen sich auch mit Dilettantismus erklären. Eine andere Möglichkeit über die in Ankara spekuliert wird: Es gab tatsächlich Putschpläne. Doch diese Pläne sickerten durch. Dieser These zufolge war die Staatsführung vorab informiert und konnte Vorkehrungen treffen und die Pläne womöglich sabotieren.

Als Beweis reicht jedenfalls nicht, dass der gescheiterte Umsturzversuch vor allem einem nutzt: Recep Tayyip Erdogan. Als er am frühen Samstagmorgen am Attatürk-Flughafen vor mehrere Tausend Menschen tritt, steht er auf der Treppe zum VIP-Bereich. Während sich in der Menge um ihn herum die Leiber

aneinanderdrücken und auch sein Begleitpersonal von der Woge erfasst wird, steht Erdogan unbeweglich im Auge des Hurrikans, so als würde ihn eine unsichtbare Wand vor allem Schieben und Drücken um ihn herum beschützen.

„Hier die Armee, hier der Kommandant“, skandiert die Menge. Oder: „Sag es, und wir töten, sag es, und wir sterben.“ Und immer wieder: „Allahu akbar!“ – „Gott ist groß!“

Ein Präsident, für den Menschen ihr Leben geopfert haben

Eine gefühlte Ewigkeit genießt Erdogan den Triumph. Mit dem Gesichtsausdruck eines Mannes, der weiß, dass er nicht nur diese schicksalsschwere Nacht überstanden hat, sondern dass für ihn mit einem Schlag alle Hürden weggefallen sind.

Da wären zum Beispiel die Einschränkungen, die ihm sein Amt auferlegen. Als Präsident darf er (noch) nicht alles, was er möchte. Bislang fand sich in keiner Umfrage eine Mehrheit für Generalvollmachten, weil es auch einem Teil der AKP-Wähler widerstrebte, einen Einzelnen mit so einer Machtfülle auszustatten.

Nach dieser Nacht würde Erdogan wohl jede Abstimmung haushoch gewinnen. Und hatte er seine Macht bereits mit dem Verweis auf die 52 Prozent der Wählerstimmen begründet, wird er künftig eine ganz andere Legimitation haben: Ein Präsident, für den Menschen ihr Leben geopfert haben. Mehr geht nicht.

Ein Präsident, der nicht bloß gewählt ist und wieder abgewählt werden kann, sondern der identisch ist mit dem Volkswillen. Eine Ordnung, die nicht nur von

Organen der Staatsmacht geschützt wird, sondern auch von sich selbst ermächtigenden Zivilisten. Erdogan ist das Volk, und das Volk ist Erdogan. Und wer gegen ihn ist, der ist Putschist und Volksfeind.

Der blutige Umsturzversuch kommt wie gerufen

Schon in der Vergangenheit hatte Erdogan Kritik, so etwa die Gezi-Proteste, als Putschversuch bewertet. Dass künftig noch jemand protestieren kann, kritisch über ihn berichten oder gegen seinen Willen Recht sprechen kann, erscheint heute kaum mehr vorstellbar.

Immerhin zeichnet sich in der Putschnacht eine gewisse Versöhnung ab: Mit den Dogan- Medien, die Erdogan zuvor oft angegriffen haben, außerdem mit nationalistischen, womöglich auch der sozialdemokratischen Opposition.

Dass schon am Samstag 2745 Staatsanwälte und Richter, darunter zwei Verfassungsrichter, sowie im ganzen Land 2839 Offiziere und Soldaten festgenommen bzw. suspendiert wurden, deutet darauf, wohin die Reise gehen könnte in der Türkei. So, wie es einige bereits in der Nacht vermutet haben: Der eigentliche Putsch beginnt womöglich erst, nachdem der letzte Schuss gefallen ist.

Dieser blutige, aber stümperhafte Umsturzversuch muss nicht inszeniert gewesen sein. Er kommt nur wie gerufen. Als eine „Gunst Gottes“ hatte Erdogan den Putsch in seiner ersten Erklärung bei CNN-Türk bezeichnet. Er hätte auch sagen können: ein Geschenk Allahs.

Und doch ist auch folgende Möglichkeit nicht ausgeschlossen: Wenn Erdogan auf die Opposition zugeht, auch auf die kurdische, wenn sein Triumph zu

keinem Rachefeldzug führt, wenn die gemeinsame Erklärung aller vier Parlamentsfraktionen – ein echtes Novum – eine umfassende Aufklärung nach sich zieht, wenn also Demokratie und Rechtsstaat gestärkt und die zerrissene Gesellschaft geeint aus dieser Krise hervorgehen, dann könnte diese Nacht tatsächlich eine heroische werden.

18 Temmuz 2016

POLITIK VEREITELTER TÜRKEI-PUTSCH

Diese Zahlen zeigen das Ausmaß von Erdogans Abrechnung

Veröffentlicht am 18.07.2016 | Lesedauer: 2 Minuten

Bei dem fehlgeschlagenen Putsch in der Türkei sind mehr als 300 Menschen gestorben. Außerdem wurden fast 9000 Beamte entlassen. Der frühere Kommandeur der Luftwaffe, Akin Öztürk, wird vernommen.

Der gescheiterte Putschversuch in der Türkei hat bislang mehr als 308 Todesopfer gefordert. Darunter sind nach den Angaben von Regierungschef Binali Yıldırım 60

Polizisten, drei Soldaten und 145 Zivilisten, sagt er. Zudem habe es 208 „Märtyrer“ bei dem versuchten Militärputsch gegeben. Dazu kommen hundert getötete Putschisten, sodass sich die Opferzahl von zuvor 290 auf 308 erhöht. Zudem seien 1491 Personen verletzt worden.

Wegen mutmaßlicher Verwicklungen in den versuchten Staatsstreich wurden nach seinen Worten 7543 Personen inhaftiert, darunter 6038 Soldaten. Derzeit würden Beamte entlassen, die Verbindungen zu der für den Putschversuch verantwortlichen terroristischen Organisation hätten.

Zudem sind Yıldırım zufolge mehr als 13.000 Staatsbedienstete suspendiert worden. Darunter seien

2745 Justizbeamte, sowie fünf Mitglieder des Hohen Rates der Richter und Staatsanwaltschaft (HSYK). Nach Angaben der staatlichen Nachrichtenagentur Anadolu fällt der größte Teil der Suspendierungen in den Bereich der Polizei: 7899 Polizisten seien betroffen, meldete Anadolu.

Generäle werden vernommen

Außerdem seien seit der Niederschlagung des Umsturzversuchs am Samstagmorgen 103 Admiräle und Generäle in Gewahrsam genommen worden. Darunter ist auch der frühere Kommandeur der Luftwaffe, Akin Öztürk, der als einer der Putschistenführer gilt. Die Vernehmung von ihm und 26 anderen Generälen habe begonnen.

Nicht in der Zahl enthalten sind die knapp 3000 Angehörigen der Streitkräfte, die nach Angaben der Regierung seit der Niederschlagung des Putsches festgenommen wurden.

Eine Gruppe von Militärs (</politik/ausland/article157095978/So-lief-der-Putschversuch-gegen-Erdogan-ab.html>) hatte in der Nacht zu Samstag vergeblich versucht, die Macht im Land zu übernehmen.

Nach der Niederschlagung des Umsturzversuchs durch regierungstreue Soldaten und Polizisten kündigte Präsident Recep Tayyip Erdogan ein hartes Vorgehen gegen die Putschisten sowie die „Säuberung“ der Armee an. Er sprach von einem „Krebsgeschwür“ im Staat, das es zu bekämpfen gelte. In diesem Zusammenhang erwog er auch die Wiedereinführung der Todesstrafe.

Erdogan macht den in den USA lebenden Kleriker Fethullah Gülen (</politik/ausland/article157114663/Wie->

die-einstigen-Weggefahrten-zu-Erzfeinden-wurden.html) für den Putschversuch verantwortlich. Er hält Gülen vor, mithilfe von

Gefolgsleuten in Justiz und Militär die Regierung stürzen zu wollen. Erdogan forderte von

den USA die Auslieferung Gülens. Dieser bestritt jede Beteiligung an dem Putschversuch.

Reuters/AFP/dpa/krö

© Axel Springer SE. Alle Rechte vorbehalten.

© Axel Springer SE

Die WELT als ePaper: Die vollständige Ausgabe steht Ihnen bereits am Vorabend zur Verfügung – so sind Sie immer hochaktuell informiert. Weitere Informationen: <http://epaper.welt.de>

Der Kurz-Link dieses Artikels lautet: <https://www.welt.de/157124798>